

# serCapaz

NUM. 11 PRIMAVERA 2003 Año II



**ACTUALIDAD:**  
Maderas y Pinturas  
Premio Empresa a  
la Inserción Laboral



**REPORTAJE:**  
Se crea la Unidad  
de Reumatología  
Infantil de Asturias



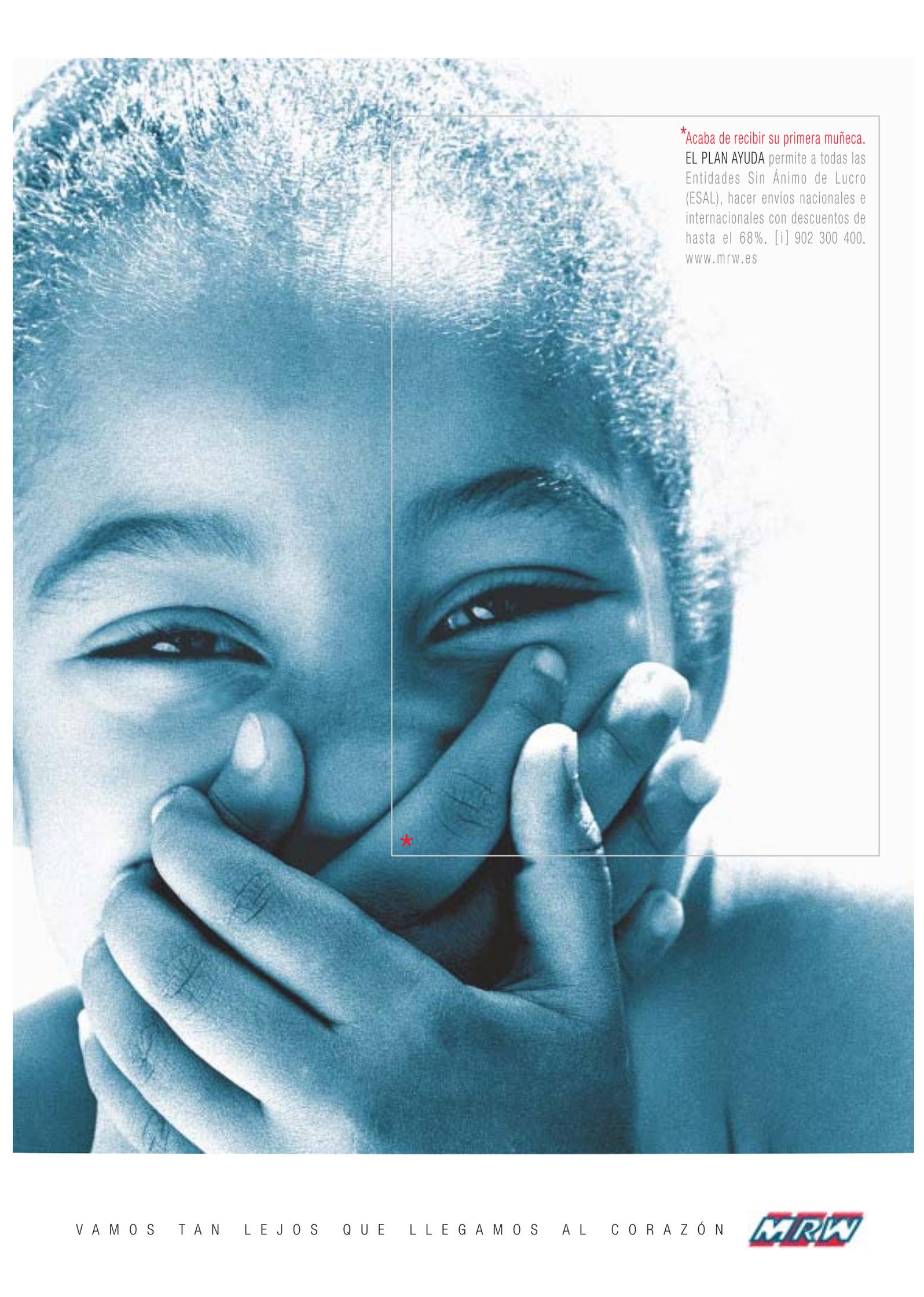
**REPORTAJE:**  
COCEMFE-ASTURIAS  
ha solicitado las  
propuestas a los  
partidos políticos  
para nuestro colectivo



## ACTO DE INAUGURACIÓN DEL AÑO EUROPEO DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD



AÑO EUROPEO DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD



*\*Acaba de recibir su primera muñeca.*  
EL PLAN AYUDA permite a todas las Entidades Sin Ánimo de Lucro (ESAL), hacer envíos nacionales e internacionales con descuentos de hasta el 68%. [i] 902 300 400. [www.mrw.es](http://www.mrw.es)

\*

VAMOS TAN LEJOS QUE LLEGAMOS AL CORAZÓN

**MRW**

# SUMARIO

## ASOCIACIONES

- 4 ACCU Asturias  
11 Fibrosis Quística

## ACTUAL

- 16 2003 Año Europeo de las Personas con Discapacidad  
24 I Edición Premio Empresa

## CONOCER

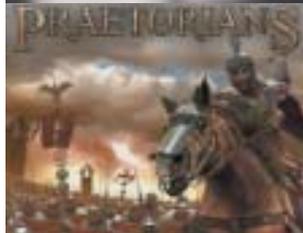
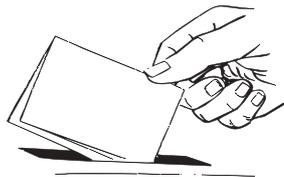
- 28 Se crea la primera Unidad de Reumatología Infantil en Asturias  
31 I Congreso Mujer y Discapacidad  
33 Elecciones 2003

## ESPACIO ABIERTO

- 38 Campeonato de España de Equitación Adaptada

## VIVIR

- 42 Método Pilates  
44 Ocio



## EDITORIAL

En plena vorágine del año 2003, Año Europeo de las Personas con Discapacidad, también nos encontramos con una cita con las urnas en la que elegiremos a nuestros representantes en el Parlamento Asturiano y en los distintos Ayuntamientos de Asturias. Para conocer de primera mano las propuestas de los partidos políticos con representación parlamentaria nos hemos puesto en contacto con todos ellos y hemos recibido la respuesta de I.U y URAS, lamentamos que los dos grupos mayoritarios no nos hayan enviado las propuestas que, creemos, tienen para nuestro colectivo. Es hora ya de que nuestros representantes comiencen a mostrar más cercanía hacia las personas con discapacidad y que tomen en serio nuestras reivindicaciones.

En la actividad asociativa y federativa, el crecimiento es importante; todas las asociaciones ya trabajan en ser entidades eficaces y prestadoras de servicios para sus asociados mientras la Federación continua con su actividad de divulgación y prestación de programas comunes para todo el movimiento asociativo de personas con discapacidad física y orgánica.

Que continúe el buen hacer en lo que queda de 2003: EL AÑO EUROPEO DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Consejo de redacción

serCapaz, nº 11. Primavera 2003.  
**Consejo de Redacción:** Enrique Fernández, Carmen Insúa y Miguel Mateos  
**Diseño y Maquetación:** C.E.E Grupo Iniciativas, S.L.  
Dr. Avelino González, 5 bajo. 33211 Gijón, Asturias. Tlf. 985 392 290 - Fax 985 990 756 www.grupoiniciativas.es  
**Colaboradores:** Cristina Fernández, Cristina Argüelles, Ignacio Ramírez y José Alberto Álvarez.  
**Impresión:** Gráficas Eujoa, Asturias.  
**Fotomecánica:** Asturlet, Asturias.  
**Foto portada:** Cedida por la Revista En Marcha  
**DEPÓSITO LEGAL:** AS - 2755-2.000  
Las opiniones expresadas por los colaboradores reflejan únicamente las ideas de los mismos.  
Está prohibida la reproducción total o parcial de los contenidos de esta revista sin la autorización del Editor.  
Para contactar:  
**e-mail: info@grupoiniciativas.com**

## DIRECTORIO ASOCIACIONES

**COCEMFE ASTURIAS.** Dr. Avelino González, 5 bajo. 33211 Gijón, Asturias. Tlf. 985 396 855 Fax 985 990 756. www.cocemfeasturias.es e-mail:federacion@cocemfeasturias.es

**FRATER** (Fraternidad Cristiana de Enfermos y Minusválidos). San Isidoro, 2 bajo izda - 33003 Oviedo. Tlf. 985 222 521.

**UMA** (Unión de Minusválidos de Asturias).

Balmes, 19 Bajo - 33204 Gijón. Tlf. 985 360 438.

**DIFAC** (Discapacitados Físicos de Avilés y Comarca).

Sabino Álvarez Gendin, 22 bajo - 33400 Avilés. Tlf. 985 551 501.

**AADEM** (Asoc. Asturiana de Esclerosis Múltiple). Monte Gamonal, 37 bajo, 33012 Oviedo. Tlf. 985 288 039.

**FQ** (Asoc. Asturiana contra la Fibrosis Quística). Melquiades Álvarez, 3 Etl. D, 33002 Oviedo. Tlf. 985 227 856.

**AHEMAS** (Asoc. de Hemofilia de Asturias). Hospital Central. Julián Clavería, s/n. Tlf. 985 230 704. Fax. 985 600 355.

**Asociación Parkinson Asturias.** Mariscal Solís, 5 - 33012 Oviedo. Tlf. 985 237 531.

**ACCU** (Asoc. Enfermos de Crohn y Colitis Ulcerosa). La Paz, 1 bajo - 33209 Gijón. Tlf. 985 091 237.

**ALCER** (Asoc. para la Lucha contra las Enfermedades Renales). Emilio Rodríguez Vigil s/n 3º. Tlf. 985 256 250.





ACCU ASTURIAS

## LA EII en el entorno escolar

La Asociación de enfermos de Crohn y Colitis Ulcerosa del Principado de Asturias ha comenzado este otoño una **campana divulgativa** de estas enfermedades en todos los centros escolares de primaria y secundaria de Gijón, publicando un folleto que explica detalladamente en que consiste la EII. Posteriormente nuestra intención es hacerla extensiva al ámbito regional.

**Los motivos que nos han llevado a realizar esta acción, son el aumento de los casos de niños y jóvenes que padecen estas dolencias y el hecho de que si sus profesores y tutores saben en que consiste la EII, pueden ayudarles desde su buena actitud al chico (a) que le sobrevenga cualquiera de estas enfermedades.**

La carta que publicamos y que lleva como título "*De muestra un botón*", es un claro ejemplo de lo que le ocurre a un joven cuando aparecen estas enfermedades en su vida.

### FIESTA ANUAL

26 de Abril en el Restaurante LATORES de Oviedo pudiendo participar todos los que lo deseen, llamando al Tlf. 985 091 237, donde se les dará mas información al respecto.

*Por Arancha*

## De muestra un botón

Tengo 20 años y soy enferma de Crohn. En la actualidad estudio Logopedia en la Facultad de Psicología, pero para llegar al acceso universitario he pasado por una y mil penurias que hoy en día resultan muy lejanas.

La enfermedad irrumpió en mi vida a los 13 añitos, cuando finalizaba 7º de EGB. Mis notas fueron inmejorables, pero mi salud se vio resentida, Estuve prácticamente todo el verano en el hospital. En Septiembre regresé al colegio y como estaba tomando corticoides, mi cara estaba hinchada y había adelgazado varios kgs.. Mis compañeros me miraban inquisidoramente pero no se atrevían a preguntarme nada, quizás por miedo. Los profesores se portaron muy bien conmigo, porque me ayudaban con el temario para que no me descolgara de los compañeros por mi falta de asistencia. Gracias a su ayuda y apoyo, superé el curso sin problemas. El brote pasó y comencé al Instituto.

Cuando cursaba 3º de BUP me sobrevino otro brote, nada más regresar de un estupendo viaje de estudios a Italia. El brote se complicó y no pude presentarme a varios exámenes finales. No recibí apoyo de nadie, y no

por desconocer lo que sucedía, sinó por dejadez o falta de ganas o indiferencia. Fue un verano horroroso, pasé por el quirófano y adelgacé tanto que me quedé en los huesos. En Septiembre me presenté a los exámenes, pero como los profesores no me dieron materia orientativa sobre cómo sería o cómo debía estudiar, las cosas me fueron mal y mi estado de ánimo cayó hasta el suelo. Tenía que repetir curso.

El Crohn y unas fístulas que me habían salido me impidieron retomar los estudios durante varios años y me llevaron por



varios hospitales de España. Cuando todo hubo pasado, me di cuenta de que no tenía amigos, todos se habían ido quedando atrás y con lo único que contaba era con mi familia.

Como mi gran meta siempre había sido ir a la Universidad, me dije a mi misma que no podía retirarme y echar por la borda lo que había conseguido hasta ese momento y con el apoyo familiar, me decidí a retomar los estudios.

Comencé las clases, pero era incapaz de seguir el ritmo agotador del turno diurno, así que me pasé a nocturno. Recuerdo que estaba muy asustada, tenía mucho miedo a no dar la talla, de no poder aprobar, de no estar a la altura del resto de la clase y como la idea me agobiaba, se lo comenté a la tutora.

Nunca podré olvidar a aquella mujer que fue capaz de darme la confianza en mi misma que yo había perdido. Me dio ánimos, me ofreció su apoyo, su tiempo y quizás, lo que más agradecí, una sonrisa y su presencia constante para que pudiera recurrir a ella en cualquier momento de duda, me ofreció su amistad.

Yo pensaba partir el curso porque veía el futuro muy difícil, pero seguí su consejo de no hacerlo y acabé el curso siendo la primera de la clase con sobresaliente en todas las asignaturas.

Ella me dijo que podía ser o hacer lo que me propusiera por que si había sido capaz de superar todos los obstáculos que la vida me había puesto hasta el momento, gracias a mi fuerza de voluntad, por qué no iba a conseguir todo lo demás.

Y así ha sido hasta el momento.  
¡Gracias Celia! ¡Gracias a todos aquellos profesores que se implican!

**CONSTRUCCIONES  
SILCA—SA**

Casimiro Velasco, 16 - bajo 33201 GIJÓN Tel.: 985 346 756  
Náufragos, s/n - bajo 33430 CANDÁS Tel.: 985 872 334  
Av. de Langreo, 9 - bajo 33186 EL BERRÓN (Siero) Tel.: 985 74 40 67



**ARQUIVECA** 

El mundo del transporte en Asturias

Granda - Siero (Asturias)  
Ventas y Almacén:  
Tlx.: 985 79 24 00  
Reservitas y Taller:  
Tlx.: 985 79 41 18  
Fax: 985 79 42 21



**ASCENSORES  
TRESA, S. A.** 

OFICINAS: Conde Toreno, 19 - 33204 Gijón  
Tel. 985 133 930 / 28 · Fax. 985 133 927

FÁBRICA: Pol. Ind. I - 13 (La Vega), Porcayo - Gijón  
Tel. 985 307 116 · Fax. 985 307 523

E-mail: tresaj@as.es

**Un puerto dinámico**



**Puerto de Avilés**  
Autoridad Portuaria de Avilés

El Muelle, 8 - AVILÉS - Tfno.: 985 541 111 - Fax: 985 540 479 - E-mail: paviles@paviles.com

**TAPIA SEGURIDAD**



**alarma CONECTADA  
a central receptora  
985 212 956**

**ROTULOS LUMINOSOS**

**ILUPLAX, S.A.**

Carretera Oviedo - Santander, Km. 9  
Teléfono: 985 744 820  
Telefax: 985 742 737

33188 - Argüelles - Siero (Asturias)

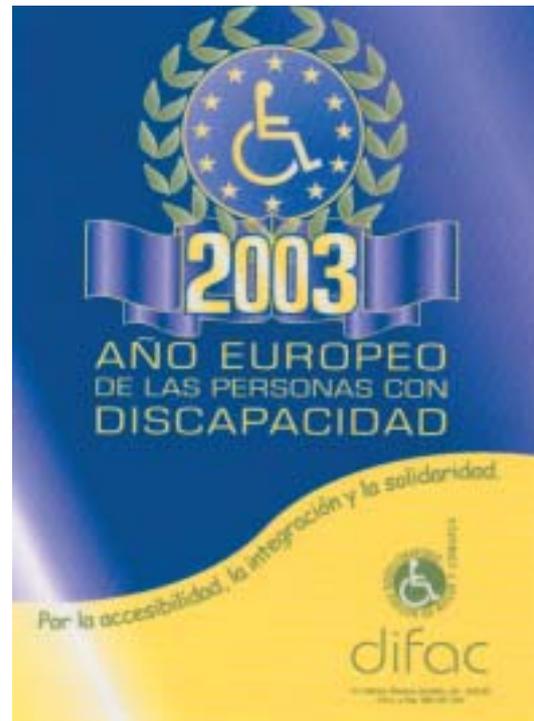
## DECÁLOGO DE DIFAC

2003 

**Con motivo del Año Europeo de las Personas con Discapacidad, se están creando unas expectativas de futuro que deseamos se cumplan con el fin de que éste sea el año del despegue definitivo para la plena conquista de nuestros DERECHOS.**

Por ello, es preciso:

- 1** Exigir el cumplimiento y respeto de nuestros derechos, denunciando cualquier tipo de discriminación.
- 2** Potenciar la cooperación entre las administraciones públicas, interlocutores sociales, sector privado, voluntariado, tejido asociativo, personas con discapacidad y familias, con el fin de conseguir una mayor eficacia en la eliminación de barreras físicas y sociales.
- 3** Fomentar el derecho de la población infantil y juvenil a la igualdad de enseñanza, construyendo centros educativos que eviten la dispersión del alumnado lejos de su entorno, y mejorar la accesibilidad en los centros de enseñanza superior con el fin de facilitar la integración de las personas con discapacidad.
- 4** Adoptar las medidas adecuadas para la formación profesional y acceso al pleno empleo.
- 5** Terapia de mantenimiento en la sanidad pública (rehabilitación) para las personas con discapacidad crónica, para mantener un mejor tono físico y psicológico que mejore su calidad de vida.
- 6** Informar a la ciudadanía de las diferentes formas de discapacidad y sus múltiples manifestaciones.
- 7** Fomentar cambios de actitud, informando y sensibilizando a la ciudadanía de las distintas formas de discriminación con las que se enfrentan las personas con discapacidad y sus familias.
- 8** Difundir los valores de las personas con y sin discapacidad, fomentando el intercambio de experiencias y de relaciones humanas.
- 9** Dar a conocer las auténticas capacidades de las personas con discapacidad.
- 10** Fomentar que, desde los medios de comunicación, se muestre una imagen de su CAPACIDAD, cooperando con ellos para difundir la más amplia información en el **Año Europeo de las Personas con Discapacidad**.





CÉBRANO

## CÉBRANO sigue adelante

La asociación de Afectados por Lesión Cerebral Sobvenida del Principado de Asturias ha conseguido que la **Fundación "La Caixa"** subvencione su **Programa de Rehabilitación funcional para personas con lesión cerebral sobvenida**.

Esta entidad ha subvencionado a la asociación con 12.000 euros que permitirán, en parte, que este programa se pueda desarrollar.

Para conseguir que este programa se desarrolle en su totalidad estamos pendientes de que el Ayuntamiento de Siero firme un convenio económico con la asociación (pendiente al no estar aprobados los presupuestos económicos de este año).

La asociación sigue desarrollando su Programa de Información, Orientación y Asesoramiento en sus despachos de Oviedo (viernes), Gijón

(martes) y Pola de Siero (lunes, miércoles y jueves). Cualquier persona que quiera acudir a nosotros deberá concertar cita en el **número de teléfono 985 72 64 70 en horario de 10-13 h.**

La asociación a la vez que desarrolla estos dos programas está planificando y canalizando las diferentes actuaciones que realiza a lo largo del año: **talleres de memoria, concurso fotográfico, jornadas de daño cerebral...**

Durante este año la asociación va a poner en marcha dos nuevos proyectos:

■ **Taller de estimulación del lenguaje:** con este proyecto se pretende paliar y compensar el deterioro lingüístico, y posibilitar y desarrollar estrategias

comunicativas que ayuden a superar la disminución de interacciones sociales.

■ **Programa para el manejo del estrés:** el objetivo de este taller es desarrollar habilidades de afrontamiento (cognitivo, conductual y fisiológico) que permitan a la persona afrontar adecuadamente el estrés en la vida cotidiana.

Todos estos proyectos serán presentados tanto en instituciones públicas como privadas para su desarrollo.

Si cualquier persona quiere que alguno de estos proyectos sea desarrollado en su asociación puede dirigirse a nosotros en el número telefónico arriba indicado.

CÉBRANO

Asturias 19, Bajo. 33004 Oviedo  
Tfno. 985 236 744 Fax. 985 272 924







Avda. Pablo Iglesias, 92 Tels. 985 367 711 - 367 233  
33203 Gijón Fax. 985 365 385



P.I. Asipo, C/B - 83  
33428 Llanera (Asturias)

Tel. 985 263 115  
Fax. 985 265 063  
asturias@duco.es  
asturias@buytrago.es




Placas grabadas  
Pizarras Hostelería  
Rotulación adhesiva  
Señalización en general  
**IMPRESION DIGITAL**

C/ Rodríguez Sampedro, 29 - bajo  
Teléfono (98) 334 90 87  
Fax (98) 334 84 06  
E-mail rotulacion@fomento.com  
33206 GIJÓN



**A.A.D.E.M.**

## Novedades para el 2003

La asociación Asturiana de Esclerosis Múltiple año tras año está constatando un paulatino crecimiento en el número de socios y afectados que acuden al Centro Social y de Rehabilitación Integral, lo cual hace necesario seguir ampliando la oferta en servicios así como los horarios para responder de forma eficaz a la creciente demanda.

Para el presente año 2003 se seguirá la línea de años anteriores presentando los habituales servicios:

- Atención Logopédica
- Asistencia Social
- Rehabilitación Fisioterapéutica
- Atención Psicológica

La novedad es que se ampliará el horario de los mismos. Así la rehabilitación fisioterapéutica tendrá lugar todos los días mañana y tarde y la atención psicológica (que hasta ahora venía ofre-

ciéndose por las tardes) ampliará sus horario también por las mañanas. El servicio de logope-

**Se está constatando un crecimiento en el número de socios y afectados que acuden al Centro Social y de Rehabilitación Integral, lo cual hace necesario seguir ampliando la oferta en servicios y horarios**

dia se seguirá llevando a cabo los miércoles por la tarde y todos los días por la mañana (aunque los horarios se verán ampliados).

Asimismo la rehabilitación fisioterapéutica en Gijón (que comenzó en Mayo de 2002 teniendo lugar tres días a la semana), debido al aumento de afectados que se benefician de ella, se ha ampliado una hora más cada día. Es previsible también que para el presente año se ofrezcan el resto de servicios profesionales en esta localidad.

El servicio de transporte, prestado con la colaboración de COCEMFE, también se ha ampliado. Los afectados de Avilés

acudirán dos días y los de Oviedo y alrededores tres días a la semana. Con estos cambios la asistencia al centro de los usuarios del transporte se incrementará un día más cada grupo con respecto al año pasado.

Otras novedades para el 2003 son:

- Inminente comienzo del **Programa de Acuaterapia**, que tendrá lugar dos días a la semana.
- **Nuevas actividades de ocio:** excursiones, espichas, charlas.
- Celebración de las **Jornadas Científicas sobre Esclerosis Múltiple:** en las cuales participarán neurólogos, miembros de la Asociación y otras personas involucradas para informar sobre las últimas novedades acerca de la enfermedad.

Los servicios de la Asociación continúan creciendo pues la demanda así lo hace y nuestro objetivo es dar la mayor cobertura posible a los afectados.

**AADEM**



- Reprografía
- Impresión digital
- Cartelería
- Montajes

Marqués de San Esteban, 4 Gijón - Tel 985 356 247 · Fax 985 347 896  
Ingeniero Marquina, 5 Oviedo - Tel 985 253 400 · Fax 985 257 321  
[www.mores.es](http://www.mores.es)



Tel.: 985 310 004  
Fax. 985 311 630  
Móvil 636 460 188

Isaac Peral y Caballero, Nave A-9  
Pol. Mora Garay Tremañes - 33211 GIJÓN



CONCESIONARIO DE CAMIONES Y AUTOBUSES



Carretera Gijón - Oviedo  
33392 Porceyo - Gijón

Tel. 985 167 671
Fax. 985 168 682





Hamburguesas 100% Vacuno, Patatas, Precocinados, Verduras, Pescados y Mariscos

Tlfnos 985 168 835 - 985 307 125 · Fax. 985 168 836  
C/ Alfred Nobel, 3 · Porceyo · 33392 Gijón  
E-mail: [friopole@ofinorte.es](mailto:friopole@ofinorte.es)

## Una Iglesia para todos, SIN BARRERAS

Las personas enfermas y discapacitadas observamos y padecemos con frecuencia las dificultades que tenemos, una buena parte incomprensibles, para poder realizar las tareas propias de la vida diaria y que se manifiestan en toda clase de obstáculos y barreras que encontramos a nuestro paso: calles, edificios públicos y privados, transportes, templos y locales parroquiales, museos,... No pensamos sólo en nosotros mismos como destinatarios y beneficiarios de derechos y medidas de accesibilidad, sino también en aquellos que por una causa u otra podrían ver disminuidas sus capacidades y la realización de sus tareas habituales.

**La Campaña aspira a mentalizar tanto a la comunidad eclesial en general, a la eliminación de barreras en todas las Diócesis de España**

La Fraternidad Cristiana de Enfermos y Minusválidos, consciente de la marginalidad que aún sufre el mundo de la enfermedad y discapacidad, y sintiéndose miembro activo de la sociedad, de la iglesia, participa plenamente en su misión evangelizadora. De aquí haber programado como objetivo prioritario para cuatro años, en la VII Semana de Fraternidad, celebrada en Pilas (Sevilla) 2002, La Campaña de Eliminación de

**Barreras Arquitectónicas en Templos y Dependencias de la Iglesia** con el lema "UNA IGLESIA PARA TODOS, UNA IGLESIA SIN BARRERAS". Por supuesto, sin olvidar el compromiso solidario con las instituciones, asociaciones y movimientos y grupos de apostolado seglar en la reivindicación de la accesibilidad plena.



La Campaña aspira a mentalizar tanto a la comunidad eclesial en general, como a la eliminación de barreras en los inmuebles citados anteriormente en todas las Diócesis de España. Así llegará un día no muy lejano en que se hará realidad la integración efectiva de las personas enfermas y discapacitadas.

**FRATER**  
Grupo Misionera-Difusión



**azkar**  
Mucho más que transporte  
Peña Santa, parcelas 75-76  
33192-Silvota / ☎ 985265242



**BARTUL SOL, s.l.**  
pinturas industriales  
Talleres y Oficinas  
Polígono Puente Seco  
33691 Veriña - Gijón  
Tel. 985 329 615 - Fax. 985 322 342  
E-mail: bartulosol@fade.es

**GARAJE**  
**RAPE.S.L.**  
Neumáticos - Pre-ITV gratuita - Dirección  
Tubos de Escape y Limpieza interior de Vehículos  
Avd. de la Constitución, 88 - 33207 Gijón  
Tfn. 985 154 781 - Fax. 985 380 845  
E-mail: rape@infonegocio.com



**PREVITALIA**  
SEGURIDAD + MEDIOAMBIENTE  
CALLE LLANO PONTE, 6-1º IZQUIERDA 33400 - AVILÉS  
TELÉFONO: 985 512 236 - FAX 985 512 237  
ASTURIAS@PREVITALIASOXI.COM  
PREVITALIASOXI.COM



**ORTOPEDIA CENTER**  
TODO EN ORTOPEDIA  
Orán, 3  
Telf. 985 34 33 76  
33210 GIJÓN



**PROIMA**  
AUDIOVISUALES, S.L.

- Proyector Video/Ordenador
- Diapositivas/Transparencias
- Sonido
- Pantallas Gigantes
- Traducción Simultánea
- Sistema de Conferencias
- Copias Cintas/Conversiones

Foncalada 20 - 2º  
Tfno.: 986 215 081  
Fax 985 227 861  
33002 OVIEDO



## PARKINSON ASTURIAS

# Parkinson, discapacidad y el desafío más antiguo: “SER CAPAZ”

Sea cual sea la discapacidad que padece, sea cual sea el grado de afectación que te ocasione ese “conviviente”, que ni siquiera es capaz de tener nombre propio, sino que se apropia del nombre de aquél médico que tuvo el privilegio de ser el primero en ver los estragos que hace ..., si practicas el sentido común, tienes el mejor remedio para suplir la carencia: serás capaz.

Puedes carecer del sentido de la Vista, pero tu SER CAPAZ te abrirá los ojos del corazón y con ellos podrás ver lo que jamás imaginaste.

Puedes no tener el sentido del Oído, pero tu SER CAPAZ hará que tu corazón pueda percibir toda la frecuencia con la que se trata de comunicar la persona discapacitada y que puede ir desde el silencio más absoluto hasta el grito desgarrador de la soledad.

No temas si notas que tu sentido del Gusto se va deteriorando. Activa tus mecanismos alternativos y verás como tu SER CAPAZ pone a funcionar las papilas que hay en tu corazón “sabrosón”. Serás capaz de captar el sabor

mas oculto del zumo que resulta de estrujar el vivir día a día.

Incapacita bastante la falta del Olfato, pero a un corazón con SER CAPAZ le sobran narices para gozar del perfume que arrastra el aire que respiras y de aprovechar “a tope” el oxígeno que lleva, aunque el aire que respire esté contaminado

Puede faltarte el sentido del Tacto, pero si puedes inyectar un poco de SER CAPAZ a tu corazón insensible, entonces sentirás como una caricia cualquier gesto que tengan hacia ti y tú aunque estés inmóvil serás capaz de regalar las caricias mas reparadoras.

Si además nos falta el sexto sentido, que es el Sentido Común, nuestra lucha contra la discapacidad será vana, pues no seremos capaces de hacer frente a la discapacidad al no reconocer nuestras limitaciones.

Si practicamos este sexto sentido estaremos poniendo el remedio más antiguo, más abundante y más al alcance que podemos tener ante la peor adversidad: SER CAPAZ.

### Noticias Breves

- ▶ Estamos ultimando el programa de los actos a celebrar el **DIA MUNDIAL DEL PARKINSON**. Está aún por cerrar, pero sabemos que podemos contar con la presencia de la prestigiosa neuróloga e investigadora, **Dra. Luquín**, y con las aportaciones de la investigación que se está realizando con la **BECA PARKINSON ASTURIAS**.
- ▶ También con motivo de esta celebración la ONCE emitirá, el domingo día 13 de abril, el cupón dedicado a la Enfermedad de Parkinson con el lema “*Contra el Parkinson, muévete*”
- ▶ La 2ª quincena de Marzo disfrutarán de un merecido descanso en el Balneario de Ledesma 70 personas de nuestra Asociación
- ▶ Fuimos declarados de **UTILIDAD PÚBLICA** según Orden de 12-02-03

Hierros  
José Fernández | s.a.



Apartado de Correos 40  
Avenida de Viella, 13 / 33420 Lugones (Asturias)  
Teléfonos. 985 260 281 - 260 282 / Fax 985 260 052

**SERTIBER**  
DELEGACION PARA ASTURIAS DE **IRSD**

GRUAS TORRE, AUTOMONTANTES Y HORMIGONERAS  
MONTAJE Y CONSERVACION, SERVICIO DE REPUESTOS  
MAQUINARIA DE CONSTRUCCION, MONTACARGAS DE FACHADA  
CENTRALES DE HORMIGON **ORU**

Tel. 985 16 74 22 y 985 16 76 22 • Fax: 985 16 83 11  
e-mail: sertiber@fade.es • www.fade.es/sertiber/  
C/Arquímedes, s/n - Polígono de Parceyo • 33211 GIJÓN

# FIBROSIS QUÍSTICA Fibrosis Quística

## Se descubre un probable nuevo tipo de Fibrosis Quística

Algunos casos de F.Q. pueden no deberse a anomalías genéticas y puede tratarse de un probable tipo de la enfermedad, según reveló una nueva investigación. Hace más de una década se descubrió el gen anómalo de causa de los casos típicos de la F.Q. de confirmarse el hallazgo, sería más fácil conocer cómo se desarrolla la enfermedad.

**La F.Q. es una enfermedad hereditaria que causa acumulación de mucosidad espesa en los pulmones e intestinos.** La enfermedad origina trastornos respiratorios y malnutrición.

Aunque la esperanza de vida de las personas con F.Q. ha aumentado, la mayoría mueren en la década de los 30 años. El tipo "clásico" de F.Q. sucede cuando una persona hereda dos copias de un gen anómalo, una de cada padre, para una proteína llamada CFTR; esta proteína transporta iones de cloruro al interior y exterior de las células, especialmente en los pulmones. La ausencia de una CFTR funcional origina las secreciones anómalas observadas en F.Q.

En la forma "no clásica" de F.Q., las personas poseen al menos una copia anómala del gen



**Los investigadores no descartan que puede haber una causa medioambiental para algunos casos de FQ no clásica.**

CFTR, pero a diferencia de la forma clásica, la proteína conserva alguna funcionalidad. Aunque muchos síntomas son similares, los pacientes con FQ no clásica son menos propensos a sufrir desnutrición.

Los investigadores no descartan que puede haber una causa medioambiental para algunos casos de FQ no clásica.



**embalastur**  
MATERIALES DE EMBALAJE Y RECLAMOS PUBLICITARIOS

Fahrenheit, s/n  
Pol. Ind. Roces nº 5, nave 2  
33211 Gijón - Asturias  
Teléfono 985 307 134  
Fax 985 307 551  
[embalastur1@telefonica.net](mailto:embalastur1@telefonica.net)



**FILTROS**  
**NORFIL S.L.**  
**MOBEIT S.L.**

Pol. Ind. Proni - Nave C  
33199 Meres (Siero)  
Tel. 985 793 530  
Fax. 985 793 888



Servicio 24 horas  
**PLATOS COMBINADOS**

C/ Gutiérrez Herrero, 42 - 44  
Avilés  
Tel. 985 932 643



**esfer**

restauración • interiorismo • rehabilitación

Menéndez y Pelayo, 27-29 Bajo 33012 OVIEDO  
TEL.: 985 299 619 Fax 985 297 870  
e-mail: [comercial@esfer.es](mailto:comercial@esfer.es) [www.esfer.es](http://www.esfer.es)



UMA

## Actividades del programa de orientación y apoyo familiar



Una de las salidas culturales fue la visita a las Termas Romanas de Gijón

**C**omo ya se ha dicho en números anteriores de la revista, en UMA, se está desarrollando un Programa de Orientación y Apoyo Familiar cuyo fin es ofrecer una alternativa ocupacional, cultural y efectiva, para que las personas con discapacidades físicas puedan desarrollar su autonomía personal y a la vez podamos ser un apoyo para sus familias.

La finalidad de las actividades que se programan es básicamente terapéutica, se detectó, tras una serie de entrevistas, que muchos de los socios que ahora participan en el programa, mostraban síntomas de estrés, malestar físico, emocional y depresión. Por lo que la realiza-

**Los niveles de estrés y depresión son más fáciles de controlar si se realiza una actividad física, por eso se propusieron los talleres de natación y Psicomotricidad**

ción de una actividad reduciría todos estos niveles de ansiedad.

Todos éstos síntomas nos motivaron para iniciar un **Taller de Relajación** que se comenzó a impartir en la sede de la asociación, pero actualmente acuden a la Residencia Mixta del ERA, donde hay una sala con el mate-

rial apropiado y donde los participantes pueden lograr un adecuado control de la ansiedad. Desde nuestro punto de vista los niveles de estrés y depresión son más fáciles de controlar si se realiza una actividad física, por eso se propusieron los talleres de natación y Psicomotricidad. El **Taller de Natación** se desarrolla en la piscinas municipales de Gijón Sur, comenzó un pequeño grupo de cinco personas y actualmente ya

hay nueve realizando la actividad, la finalidad de la natación es potenciar las capacidades, además de ser una fuente inagotable para asentar la autoestima, la autonomía personal y las capacidades para desarrollar las relaciones sociales.

Desde pasado mes de febrero empezó la actividad de **Psicomotricidad en el C.M del Coto** los viernes por la tarde, su objetivo es descubrir nuestro propio cuerpo y nuestras capacidades, facilitando así la creatividad y la socialización.

Por otra parte ya estamos en una sociedad donde se le da absoluta prioridad a las ciencias de la información muchas personas con discapacidad utilizan la informática como herramienta de ocio con la que aún se están familiarizando, por lo que desde septiembre hay un **taller de Informática**, al principio comenzamos la actividad con un grupo de unas cinco personas que acudían al Centro Municipal de La Camocha, actualmente nos hemos trasladado a un lugar más amplio, así que desde el mes de Febrero la actividad se está desarrollando en la sede de nuestra Federación, COCEMFE, en donde hay dos grupos haciendo la actividad que imparte una compañera de UMA y la ayuda una voluntaria.

Otra actividad que está obteniendo cada vez más respuesta por parte de los socios es el **Taller de Habilidades Sociales**, en él se

intenta incrementar las competencias de las personas, nos enseña como debemos actuar en situaciones, para nosotros críticas, de la vida. La carencia de éstas habilidades da como resultado estrategias de conducta poco adaptativas, es decir, nos van a llevar a estados emocionales negativos y por lo tanto tendremos una baja capacidad de resolución de problemas.

También queremos informaros que a partir del **próximo mes de Marzo** y en colaboración con el **Colegio Público Campoamor**, cada quince días, en la biblioteca del colegio tenemos pensado hacer un **video forum** en el que se proyectará una película y después un monitor moderará la charla coloquio, ésta actividad está abierta para todo el público que quiera participar.

Por último comentaros que todos los últimos viernes de mes se organiza una **salida cultural** por el entorno de Gijón, para intervenir sobre la salud de las personas hay que tener en cuenta la introducción de nuevos hábitos relacionados con la socialización ya que nuestro colectivo tiene dificultades para relacionarse.

Pretendemos alcanzar el objetivo de crear y mantener hábitos en las relaciones sociales, crear un interés por optimizar los recursos que posee la ciudad de Gijón, y en definitiva animar y motivar para introducir paulatinamente pequeños cambios en el estilo de vida y las prácticas de salud a través de la relación grupal fuera del marco familiar.

Un problema que se nos plantea desde la asociación es que los apoyos humanos en numerosas ocasiones son insuficientes y las limitaciones de las personas con una discapacidad dependiente, le impiden compartir actividades fuera del marco familiar.

Pretendemos que la propia persona con discapacidad tenga esas parcelas individuales de relación, que tenga algún momento en que no sienta de forma continuada la dependencia de su familia, esto va a aumentar su autoestima y a la larga es también un beneficio para el cuidador.

Este objetivo sin los apoyos externos necesarios, es a veces difícil de cumplir. Desde UMA animaros a participar a todos aquellos que queráis, a realizar tareas de acompañamiento, pudiendo así disfrutar conjuntamente de los talleres y actividades planificadas dentro de la asociación.

UMA



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE MUROS DEL NALÓN



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SOMIEDO



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE LLANERA



*Pola Siero Capital de l' Asturiania*



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE GOZÓN



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE LAVIANA



## ELA-PRINCIPADO

### Nuestro amigo y compañero

José Manuel Berdugo se ha ido.

Era nuestro presidente, como tal tenía los objetivos muy claros. Audaz, imaginativo, con una tenacidad a prueba de todas las obstrucciones auditivas que constantemente nos ofrece la sociedad a la hora de objetivar sus problemas, en nuestro caso, enormes y muy significativas por la ausencia total de solución.

En su empeño, también era nuestro maestro, enseñándonos en todo momento cual era el comportamiento mas adecuado para poder hacer nuestra labor de forma efectiva y solidaria. Pero sobre todo, la faceta que entre nosotros mas ha destacado, era la de amigo

En este papel, fue sin duda donde mas destacó su personalidad, su entrega, su comprensión y apego a las personas que junto a él tratamos de enfrentarnos a una realidad despiadada.

Es precisamente en los momentos difíciles donde nuestro comportamiento nos sitúa en el lugar que nos corresponde como personas. Si esto es cierto a Jose, le corresponde el lugar mas alto del podium, sin lugar a discusión.

Con su enfermedad a cuestas como una permanente espada de Damocles, fue capaz de trascender de su situación individual para iluminar el camino y las ilusiones de un colectivo de enfermos, familias y profesionales para que éste dejara de ser desesperante y convertirse en un objetivo creíble por el que luchar.

Desgraciadamente todos aprendimos de verle así, en este rol de dirigente, y esto no invalidó en muchas ocasiones, para verlo como un enfermo lleno de necesidades que atender.

Por eso esta carta, no pretende otra cosa más que servir de despedida evidente y compartida con todos vosotros.

Por ser nuestro jefe. GRACIAS

Por ser nuestro maestro. GRACIAS

Por ser nuestro amigo, nuestras GRACIAS mas profundas.

Esperando humildemente que algún día todos nosotros estemos a la altura de las circunstancias de la forma en que tu siempre estuviste.

Con tu recuerdo permanente, en nuestra memoria y el IMPULSO que nos mandes desde el faro donde descansas para que podamos continuar esta labor:

**ADIOS PARA SIEMPRE, AMIGO.**

En tu declaración de la renta

Declara tu solidaridad

**NO TE CUESTA NADA**

**0,52%** IRPF  
Otros fines de interés social

En tu declaración de la renta, marca la casilla destinada a **"otros fines de Interés Social"** y asignarás el 0'52% de tu cuota íntegra del IRPF a programas llevados a cabo por ONGs a favor de los colectivos más necesitados: mayores, discapacitados, menores, víctimas de la violencia doméstica, inmigrantes, drogodependientes...

Con este simple gesto, en el último ejercicio se destinaron **más de 91 millones de euros a realizar 852 programas sociales**. Si quieres mantener o aumentar éstos proyectos sociales, ahora y en el futuro, **marca la casilla de "otros fines"**. No te cuesta nada.

Este año, además, las subvenciones para proyectos de discapacidad son las que más crecen en el reparto del 0'5% del IRPF. Así lo confirmó el ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Eduardo Zaplana, en la reunión mantenida el 11 de marzo con el Consejo Estatal de ONG de Acción Social.

Para decidirte y decidir sobre tus impuestos has de saber:

¿QUÉ PASA AL ... MARCAR LA CASILLA 'OTROS FINES DE INTERÉS SOCIAL A TRAVÉS DE LAS ONG?

Marcando ésta casilla en tu declaración de la renta, destinarás el 0,5239 por 100 de su cuota íntegra a las Organizaciones no Gubernamentales (ONG) de Acción Social y de Cooperación al Desarrollo para la realización de programas sociales, sin que éste gesto te represente ningún coste económico añadido.

... MARCAR LA CASILLA 'OTROS FINES DE INTERÉS SOCIAL A TRAVÉS DE LAS ONG' + MARCAR LA CASILLA "MANTENIMIENTO DE LA IGLESIA CATÓLICA", SIMULTÁNEAMENTE?

Marcando las dos casillas se destinará un 0,5239 por 100 de la cuota íntegra al sostenimiento económico de la Iglesia Católica y, además, otro 0,5239 por 100 a otros fines de interés social a través de los programas de las ONG. De éste modo, estarás decidiendo el destino del 1.04% de tus impuestos, sin que dicha elección represente coste alguno.

... NO MARCAR NINGUNA CASILLA?

Si no marcas ninguna casilla se destinará un 0,5239 por 100 de la cuota íntegra a los presupuestos generales del Estado. O sea, que esa parte de tus impuestos se podrá destinar a cualquier cosa. Si quieres decidir el destino de una parte de tus impuestos no lo dudes: ¡marca la casilla!

**Declara tu solidaridad.  
No te cuesta nada.**

Sólo tienes que marcar con una "x" la casilla "Otros fines de interés social" en tu Declaración de la Renta.



Plataforma de ONG  
de Acción Social

Otros Fines  
de Interés  
Social



**Hazlo y las ONG  
podremos ayudar a quien  
más lo necesita.**

MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES  
Por la Solidaridad  
Oficina Estatal de Interés Social

www.voluntariado.net

# 2003

## Año Europeo de las Personas con Discapacidad

**El año 2003 ha sido declarado por el Consejo de la Unión Europea como el Año Europeo de las Personas con Discapacidad. Esta celebración es ante todo un reconocimiento a los derechos y oportunidades de los 37 millones de personas con discapacidad que viven en países de la U.E. y una magnífica ocasión para iniciar nuevas acciones que mejoren la calidad de vida de estas personas y de sus familias.**

**L**a carta comunitaria de los Derechos Sociales Fundamentales de los trabajadores reconoce la necesidad de adaptar medidas apropiadas para la integración social y económica de las personas con discapacidad.

La decisión del Consejo de Europa de 3 de Diciembre del 2001 declaró el 2003 como Año Europeo de las Personas con Discapacidad coincidiendo con el décimo aniversario de las "Normas estándar sobre Igualdad de Oportunidades de las personas con discapacidad de las Naciones Unidas. Se trata de una manifestación más de la trayectoria comunitaria en la materia.

### Acto inaugural

El pasado 5 de Febrero se inauguraba oficialmente en España el 2003 como el "Año Europeo de las Personas con Discapacidad"; organizado por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales a través del IMSERSO.

El Acto estuvo presidido por sus Majestades los Reyes D. Juan Carlos y Dña. Sofía acompañados del ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Eduardo Zaplana, el presidente del Comité Español de Representantes de Minusválidos - CERMI-, Mario García, y por Carlos Rubén Fernández Vicepresidente de la Fundación ONCE y representante del Foro Europeo de la Discapacidad (EDF).



Sus Majestades los Reyes D. Juan Carlos y Dña. Sofía presidieron el acto

La celebración del 2003 como Año Europeo de las Personas con Discapacidad cuyo objetivo es la sensibilización a la sociedad sobre las dificultades de integración con las que se encuentran las personas con discapacidad y la adopción de iniciativas políticas y legales que garanticen la defensa de los derechos de las personas con discapacidad.

Por lo tanto, esta celebración debe de servir sobre todo a las personas con discapacidad, sus familias y las organizaciones que la representan para impulsar aquellas políticas que contribuyan a mejorar sustancialmente su calidad de vida, difundir su problemática, reivindicando sus derechos ante las administraciones, los gobiernos y ante la población en general para que se impulsen las políticas encaminadas a facilitar una plena y verdadera integración y la no discriminación en cualquier ámbito de la vida.

Del discurso pronunciado por S.M. El Rey destacar que ***“el Año Europeo debe de servir sobre todo para difundir una nueva imagen de las personas discapacitadas como ciudadanos con unas necesidades muy concretas, que atañen a sus derechos fundamentales y su calidad de vida”***. Y para ello, será necesario ***“estimular una toma de conciencia que vaya más allá de una simple perspectiva asistencial, es decir que se contemplen todas las facetas de la vida, las sociales, educativas, laborales y de salud”***. ***“Garantizando por tanto, la plena igualdad de oportunidades de***

***las personas con discapacidad en todos los ámbitos, sin olvidar la arquitectura, el transporte, las nuevas tecnologías, y el ocio”***.

D. Juan Carlos hizo un llamamiento a la solidaridad activa para seguir avanzando en la mejora de las condiciones de vida de las personas con discapacidad, sin olvidar el apoyo también a las familias y a los diferentes colectivos profesional (personal médico, sanitario, educativo,...) que día a día intervienen contribuyendo a esa mejora.

Destacando también su reconocimiento a la labor que realizan las **organizaciones del movimiento asociativo** que integran a personas con discapacidad y a sus familias. ***“Sus iniciativas y sus esfuerzos, en estrecha colaboración con los poderes públicos, son esenciales para mejorar la calidad de vida y la integración social de las personas con discapacidad, en un país como España que aspira a mayores cuotas de cohesión y solidaridad”***.

Para el monarca ***“el éxito de este Año se medirá sobre todo por su capacidad de crear una nueva dinámica de ayuda a las personas discapacitadas, tanto desde los poderes públicos y las instituciones privadas, como desde el conjunto de la sociedad española”***.

El Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales Eduardo Zaplana destacó que el 2003 es una oportunidad



Algunos miembros de la representación asturiana que acudieron al acto

## OBJETIVOS

Los principales objetivos del Año Europeo de las personas con discapacidad son:

- 1- La sensibilización de la opinión pública sobre los derechos de estas personas.
- 2- La promoción de medidas en favor de la igualdad de oportunidades. El intercambio de experiencias y buenas prácticas.
- 3- La intensificación de la cooperación entre los distintos agentes implicados: gobiernos, interlocutores sociales, ONGs, profesionales, sector privado, voluntariado, personas con discapacidad y familias, ...
- 4- La mejora de la comunicación sobre la discapacidad y la promoción de una imagen positiva de estas personas.
- 5- La sensibilización sobre las múltiples formas de discriminación a las que se enfrentan estas personas así como de la heterogeneidad de la discapacidad y sus múltiples manifestaciones.
- 6- Una especial atención a la concienciación sobre el derecho de los niños y jóvenes con discapacidad a la igualdad de enseñanza, con la finalidad de mejorar la integración de los alumnos y estudiantes con necesidades específicas en los centros ordinarios o especializados, así como en los programas de intercambio nacionales y europeos.

extraordinaria para consolidar la integración social de las personas con Discapacidad y lograr la plena igualdad de este colectivo, destacando que no desea que el 2003 sea un Año que se reduzca a una serie de actos, sinó que sea un año en el que **“se produzcan avances sustanciales a favor de las personas con Discapacidad”**.

Por su parte el **presidente del CERMI, Mario García** señaló que el colectivo de personas con discapacidad **“desea hacerse visible”**, reclamando la atención de los poderes públicos y de la sociedad en general, para manifestarle sus necesidades y demandas y ser partícipes de las soluciones convirtiéndose así en protagonistas de sus destinos.

Para finalizar, **Carlos Rubén Fernández, representante del Foro Europeo de la discapacidad y vicepresidente de la Fundación ONCE** manifestó que esta celebración es la culminación de muchos años de trabajo y de lucha por lograr la plena igualdad del colectivo que representa a 37 millones de discapacitados en la U.E.

## Los datos de la discapacidad

En la Unión Europea viven 37 millones de personas con discapacidad, de las que sólo el 38% de estas personas que tienen entre 16 y 34 años disponen de ingresos por trabajo, frente al 64% de los no discapacitados. En España hay 3,5 millones de personas con discapacidad, lo que supone el 9,5% de la población de las cuales el 58% son mujeres y casi un 70% superan los 65 años.

Esta población espera que durante el 2003 la discriminación avance enérgicamente en la protección de sus derechos. El movimiento asociativo organizado entorno al CERMI reclama la necesidad de impulsar un cambio de actuación desde los poderes públicos y la sociedad hacia la solución efectiva contra la discriminación y ausencia de oportunidades. Los gobiernos se comprometan para conseguirlo a la adopción de una serie de medidas políticas y legales que garanticen la defensa y consecución de estos derechos.

Para llevar a cabo todas las actividades programadas se ha destinado un presupuesto de 4.500.000 de euros. Cada uno de los países de la UE ha programado unas actividades con el objeto de alcanzar los objetivos planteados. Conseguir un alto nivel de empleabilidad, protección social, así como elevar el nivel y calidad de vida de las personas con discapacidad son entre otros los mayores retos de este Año.

## PROGRAMA ESTATAL DE ACTOS A

**Acto Inaugural (IMSERSO/CERMI)** en Madrid el 5 de febrero. Palacio de Congreso de Madrid. Contará con la participación de SS.MM. los Reyes de España, Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, el Presidente del Comité Estatal de Representantes de Minusválidos y un representante de la Comisión Europea.

**I Congreso Internacional sobre Mujer y Discapacidad.** (IMSERSO/Instituto de la Mujer/Consellería de Benestar Social de la Generalitat Valenciana). A celebrar en Valencia del 27 de febrero al 1 de marzo. El Congreso versará sobre diferentes aspectos, todos ellos relacionados con la finalidad de mejorar la calidad de vida de las mujeres que padecen algún tipo de discapacidad y las posibles vías para fomentar la participación activa, facilitando su integración en nuestra sociedad y erradicando estereotipos sociales discriminatorios.

**V Jornadas Científicas de Investigación sobre Personas con Discapacidad.** (IMSERSO/Universidad de Salamanca, con la colaboración del CERMI). A celebrar en Salamanca del 19 al 22 de marzo. Las Jornadas que se vienen celebrando cada dos años, pretenden proporcionar un foro de encuentro y discusión de carácter pluridisciplinar, fomentar el desarrollo y difusión de investigación rigurosa y de calidad, desarrollar vías de intercambio y participación, difundir experiencias innovadoras y proponer líneas de investigación futura.

**Congreso Nacional de Arte y Discapacidad.** (IMSERSO/Consellería de Benestar Social de la Generalitat Valenciana). A celebrar en Altea (Alicante) de 3 al 5 de abril. Este Congreso estructurado en mesas de debate y talleres, aspira a crear un espacio de encuentro, indiscriminado y solidario, basado en la creatividad, en la autoexigencia de muchos seres humanos de superar las limitaciones, sustancialmente injustas, que definen su existencia.

**Presentación del Libro Blanco I+D (IMSERSO/Ministerio Ciencia y Tecnología).** A celebrar en Madrid el 9 de abril.

**Congreso Europeo “Vida Independiente”.** (IMSERSO/Cabildo Insular de Tenerife (SIMPROMI)). A celebrar en Santa Cruz de Tenerife del 24 al 26 de abril. Se trata de presentar una visión histórica del concepto de Vida Independiente, así como su situación actual y analizar programas y proyectos, investigaciones y aportaciones de las nuevas tecnologías que posibiliten en las personas con discapacidad una vida independiente que permita una integración social satisfactoria, sin dejar al margen el ocio, los intercambios culturales, etc. Se pretende terminar este Congreso con la “Declaración de Tenerife” sobre Vida Independiente.

## CELEBRAR DURANTE EL AÑO EUROPEO DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Seminario de ONGs en relación a la Conferencia de Ministros. Consejo de Europa/CERMI. A celebrar en Valencia, abril-mayo, con la colaboración del IMSERSO. Se trata de un foro de ONGs europeas, coordinado por el CERMI.

**II Congreso Nacional de Familias de Personas con Discapacidad Intelectual.** (IMSERSO/Junta de Extremadura/FEAPS). A celebrar en Mérida del 5 al 7 de mayo.

**Conferencia de Ministros responsables de las políticas de integración de las personas con discapacidad. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales/Consejo de Europa.** A celebrar en Málaga los días 7 y 8 de mayo.

**Congreso Mercado de Trabajo y Discapacidad. Políticas Sociales y Laborales para el Siglo XXI.** Promovido por Fundación Telefónica, con el apoyo técnico de ATAM. A celebrar en Madrid los días 24 y 25 de junio, en el Palacio Municipal de Congresos. Se pretende debatir temas tan relevantes como son: la situación del empleo normalizado, el empleo con apoyo, el empleo público, la problemática asociada a la gestión de los puestos de trabajo de personas con discapacidad, la situación de los colectivos más desfavorecidos, los servicios de intermediación laboral o las barreras para el acceso al mercado laboral.

**Tecnología de la Rehabilitación y Autonomía en España.** (IMSERSO/Comunidad Autónoma de La Rioja/COCEMFE). A celebrar en Logroño, en octubre. Se trata de un Seminario para profundizar en la utilización de las ayudas técnicas y de la tecnología de la rehabilitación en general para mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad y posibilitar su autonomía personal.

**Curso sobre nuevas orientaciones en las políticas de integración laboral en las personas con discapacidad (IMSERSO).** A celebrar en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo de Santander en la primera semana de septiembre (Curso de verano). En este seminario se tratará de analizar, desde una perspectiva comparada, con diferentes experiencias europeas y la normativa de nuestro país, las políticas positivas de integración laboral de las personas con discapacidad.

**II Congreso Internacional sobre discapacidad y envejecimiento. Organizado por el Principado de Asturias y la Fundación Asturiana de Atención a Personas con Discapacidad, en colaboración con el IMSERSO.** A celebrar en Oviedo del 5 al 8 de noviembre. En el mismo se tratarán temas relativos a información estadística sobre discapacidad y envejecimiento,

avances en la investigación en este campo e intervenciones y políticas dirigidas a estas personas.

**Accesibilidad en la comunicación de las personas sordas (IMSERSO/CNSE/FIAPAS).** Su objetivo es conseguir un aumento de programas subtítulos en televisión, así como consolidar la subtitulación en todos los medios de comunicación que utilizan la audio-visión; informar de las posibilidades de la audiodescripción y el subtítulo; dar a conocer los avatares y las necesidades de nuestro país como realidad más próxima, y cuál es la experiencia y los avances en otros países.

**La ONCE: una herramienta útil al servicio de la sociedad.** A celebrar en Madrid en noviembre. Su objetivo es trasladar a la opinión pública española, así como a todos los agentes que intervienen en el desarrollo de políticas y servicios sociales orientados a la discapacidad, la labor global desarrollada por la ONCE en la cobertura de todas las necesidades específicas y directamente derivadas de la pérdida total o parcial de la visión de cualquier ciudadano, con independencia de su condición, edad, situación, etc.

**Salón de la Discapacidad. (IMSERSO/CERMI).** A celebrar en Madrid el 3 de diciembre, en el Palacio Municipal de Congresos. Acto de clausura. En este Salón tendrá lugar el acto de clausura del Año Europeo de las Personas con Discapacidad.



Dos momentos del Acto Inaugural celebrado en Madrid



# El SIL

## Visitó más de 300 Empresas en el año 2002

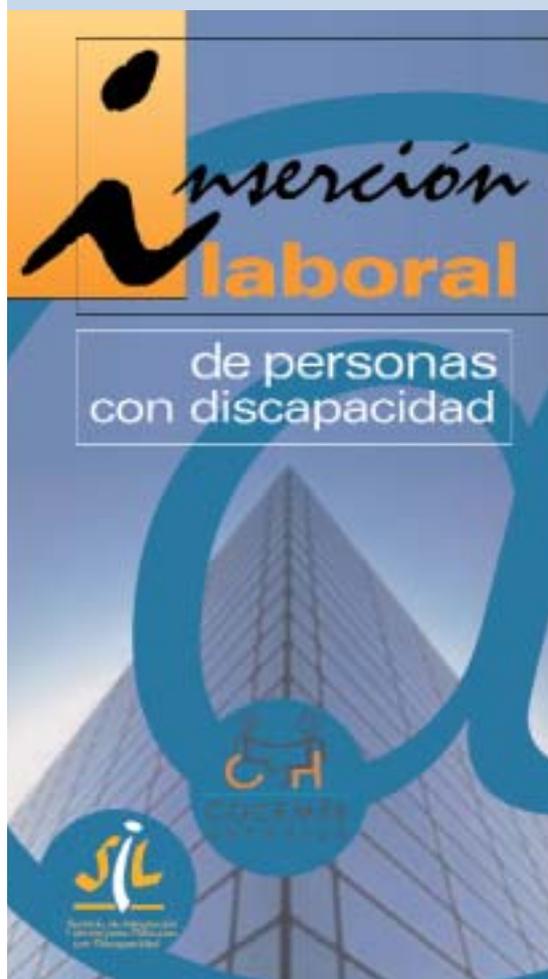
Desde su creación el Servicio de Integración Laboral de Cocemfe-Asturias ha tomado como propio el reto de sensibilizar a nuestro sector empresarial de que la contratación de personas con discapacidad ha de verse como un hecho normalizado que además le puede reportar importantes beneficios.

Estos beneficios vienen dados por la especial dedicación que, por lo general, tiene este colectivo en su actividad laboral, la permanencia en el puesto de trabajo entendida como una fuerte fidelidad a la empresa y por supuesto las aportaciones económicas con las que las distintas administraciones apoyan este tipo de contrataciones.

Por eso es tan importante tener un buen reflejo de la información que en este sentido maneja el empresariado.

En los contactos con las empresas ha prevalecido la entrevista personal con el fin de ofertar nuestra bolsa de empleo pero también con el de recavar la información antes mencionada.

Así hemos realizado un estudio de las empresas visitadas por varios técnicos adscritos a distintos proyectos financiados por el INEM y la Consejería de

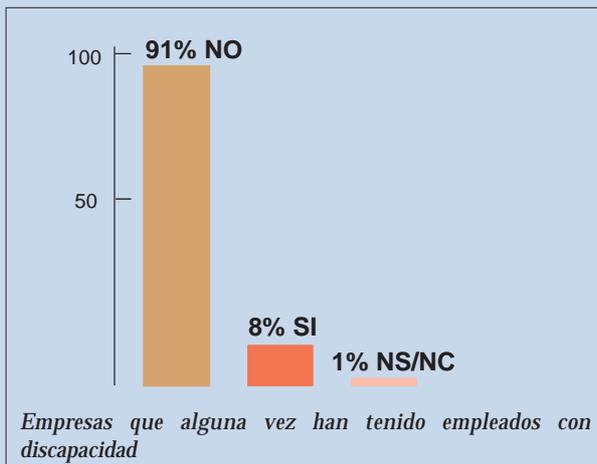


Trabajo del Principado de Asturias el pasado año 2002. De este estudio se desprenden evidencias que resumimos a continuación.

1. La gran mayoría de las empresas no conocía las ayudas y se muestran sorprendidos de que sean distintas en algunos concejos. También les llama la atención el tener que solicitar unas en el ayuntamiento y otras a la administración regional.



2. Sólo una minoría tienen o han tenido en alguna ocasión personas con discapacidad en su plantilla. Además desconocen en muchos casos qué discapacidad tienen. Sólo están seguros de una cosa, sea cual sea su discapacidad, no afecta negativamente a su rendimiento.



3. Las empresas del Sector Servicios son las que más personas con discapacidad contratan. Aun así sólo un 12 % de las visitadas han contratado alguna vez.

SIL-ASTURIAS

### Hasta el último detalle

- Presupuesto sin compromiso
- 6 Años de garantía
- 3 Meses de financiación
- Diseño por ordenador

**Cocinas COA Asturianas**

Exposición Gijón: Pablo Iglesias, 3 y 5 • Tlf. 985 33 27 14  
Exposición Oviedo: Fuertes Acevedo, 4 • Tlf. 985 27 50 87

**integritas** salud *Recuperando tu bienestar*

**Centro de Rehabilitación Integral para Personas Mayores y Discapacitados**

- Psicología
- Fisioterapia
- Logopedia
- Enfermería
- Ayuda a domicilio
- Programas de neurorehabilitación
- Asistencia al accidentado
- Tratamientos a domicilio

**Instalaciones adaptadas para personas discapacitadas**

**INFÓRMESE SOBRE LOS DESCUENTOS ESPECIALES PARA MIEMBROS DE ASOCIACIONES**

C/ Enrique Martínez, 31. 33204 Gijón. Tfno-Fax: 984 291 856  
www.integritas-salud.com - integritas@telecable.es

**Empresa Municipal de la Vivienda de Gijón, S.L.**

**¡¡Abriendo Puertas!!**

**AYUDAS AL PAGO DE ALQUILER**

- JÓVENES MENORES DE 35 AÑOS
- MUJERES CON CARGAS FAMILIARES NO COMPARTIDAS
- DESEMPLEADOS DE LARGA DURACIÓN

**AYUDAS A LA PRIMERA COMPRA DE VIVIENDA**

- JÓVENES MENORES DE 35 AÑOS

**AYUDAS AL PAGO DE VIVIENDA**

- DESEMPLEADOS DE LARGA DURACIÓN

**PISOS COMPARTIDOS PARA JÓVENES**

- JÓVENES ENTRE 18 Y 35 AÑOS (GESTIONADO: CONSEJO DE MOJEDA DE XIJÓN)

Enrique Martínez, 1 bajo. 33205 - Gijón  
Tel. 985 182 800 - Fax: 985 182 818  
e-mail: emvisa@ayto-gijon.es

**Ayuntamiento de Gijón**

**en Eernalón** agencia local de la energía del nación

**¡¡Visítanos!!**

**JORNADAS DE PUERTAS ABIERTAS**

- 14 y 28 de Enero
- 13 y 25 de Febrero
- 11 y 25 de Marzo
- 8 y 24 de Abril
- 15 y 27 de Mayo
- 12 de Junio

En CIAÑO y VALNALÓN

**Trabajamos por un consumo energético responsable**

**Compruébalo en [www.ernalon.org](http://www.ernalon.org)**

# Jurídica Sección

Desde la puesta en funcionamiento del servicio de asesoramiento jurídico de COCEMFE-ASTURIAS, muchas han sido las consultas formuladas por nuestras asociaciones y sus socios. Por ello, y con el deseo de que las mismas puedan llegar a nuestros lectores, iniciamos en esta sección la recopilación de algunas de ellas.



Cristina  
Fernández

Envíen sus consultas a:  
[area juridica@cocemfeasturias.es](mailto:area juridica@cocemfeasturias.es)

## ¿ En qué va a consistir “el patrimonio protegido del discapacitado”?

El Patrimonio protegido de las personas con discapacidad estará incluido en la futura Ley de Protección Patrimonial de las Personas con Discapacidad. Consiste básicamente en la constitución de un patrimonio, unos ahorros, para garantizar las necesidades de los discapacitados y, que estará abierto a la aportación de padres, familiares y empresas que quieran hacer aportaciones a favor de los hijos de los empleados.

Tanto su creación como las aportaciones que se efectúen contarán con importantes exenciones fiscales.

## ¿Qué reducciones de la base imponible se contemplan en la nueva Ley de IRPF para personas con discapacidad?

La nueva regulación del IRPF (Ley 46/2002 de 18 de Diciembre) mejora el tratamiento de las personas con discapacidad.

- El mínimo personal se sitúa en 3.400 € anuales y se incrementan los importes correspondientes a la reducción por descendientes solteros menores de 25 años que convivan con el contribuyente y no tengan rentas anuales, excluidas las exentas, superiores a 8.000 € (desde 1.400 € por un hijo hasta los 2.300 € por el 4º hijo y siguientes).
- Por cada ascendiente mayor de 65 años o discapacitado cualquiera que sea su edad, la base imponible se reducirá en 800 €.
- La reducción cualificada por discapacidad del contribuyente se fija en 2.000 € cuando se tiene un grado de minusvalía igual o superior al 33% y en 5.000 € si es igual o superior al 65%, igual deducción cualificada se aplica en el caso de discapacidad de descendientes o ascendientes.
- Los contribuyentes con discapacidad que obtengan rendimientos de trabajo como trabajadores activos reducirán la base imponible en 2.800 € anuales y en 6.200 €/año si necesita ayuda de tercera persona o tiene movilidad reducida o un grado de minusvalía igual o superior al 65%.
- Asimismo se contemplan reducciones por asistencia a discapacitados, las cuales se aplican tanto al contribuyente como a descendientes o ascendientes, siempre que el grado de minusvalía sea igual o superior al 65% o acrediten necesitar ayuda de tercera persona o movilidad reducida (2.000 € anuales).
- Se incrementa el límite de las aportaciones realizadas a favor de persona con minusvalía que queda establecido en 8.000 € anuales, siempre que se trate de personas con las que exista relación de parentesco o tutoría. El límite para el total de las aportaciones realizadas por la persona con discapacidad se sitúa en 24.250 €.

## ¿Qué ventajas fiscales tenemos los contribuyentes con discapacidad que realicemos obras o instalaciones de adecuación en la vivienda?

Además de las deducciones por adquisición o rehabilitación de la vivienda, los contribuyentes con discapacidad o sus familiares, ya sean éstos propietarios, arrendatarios, subarrendatarios o usufructuarios podrán aplicar una deducción (en la cuota íntegra) cuando efectúen obras o instalaciones de adecuación. El límite de dicha deducción está establecida en 12.020, 24 € y los porcentajes aplicados dependerán de si se utiliza financiación propia o ajena.

En este último caso, los mismos pueden variar de un 15%, a un 20% o a un 25% y si se utiliza financiación propia el porcentaje será de un 15%. La aplicación de un porcentaje u otro dependerá de la cuantía sobre la que se vaya a aplicar, la cual no podrá exceder de los 12.020, 24 €.

En lo que respecta a los contribuyentes con un grado de minusvalía igual o superior al 65% y con residencia en el Principado de Asturias, se establece una deducción del 3% de las cantidades satisfechas para la adquisición de la vivienda habitual o la realización de las obras e instalaciones que resulten estrictamente necesarias para la accesibilidad. La deducción resultará igualmente aplicable cuando la minusvalía sea padecida por el cónyuge, ascendientes o descendientes que convivan con el contribuyente durante más de 183 días al año y no tengan rentas anuales. El límite de la deducción no podrá superar los 12.020,24 €.



# PACTO INSTITUCIONAL POR EL EMPLEO EN ASTURIAS

## 2003 - PLAN DE FORMACIÓN OCUPACIONAL Y CONTINUA

www.princast.es/trabajastur



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERIA DE TRABAJO Y PROMOCION DE EMPLEO

### CURSOS GRATUITOS DIRIGIDOS A PERSONAS DESEMPLEADAS

denominación	localidad	horas
RESTAURADOR EN MADERA	GIJON	800
INICIACION A LA RED DE INTERNET	MIERES	60
INICIACION A LA RED DE INTERNET	MIERES	60
AUXILIAR ENFERMERIA GERIATRIA	LANGREO	585
AUX.AYUDA A DOMICILIO	GIJON	435
ELECTRICISTA INDUSTRIAL	GIJON	610
DISEÑO Y MODIF.DE PLANOS EN 2D Y 3D	GIJON	180
DISEÑO DE PAGINAS WEB	LANGREO	300
APLIC.INFORMATICAS DE GESTION	LANGREO	300
DISEÑO DE PAGINAS WEB	OVIEDO	300
DISEÑO DE PAGINAS WEB	OVIEDO	300
DISEÑO DE PAGINAS WEB	ARNAO	300
DISEÑO DE PAGINAS WEB	ARNAO	300
DISEÑO DE PAGINAS WEB	AVILES	300
DISEÑO DE PAGINAS WEB	AVILES	300
DISEÑO DE PAGINAS WEB	GIJON	300
DISEÑO DE PAGINAS WEB	GIJON	300
INGLES ATENCION AL PUBLICO	LLANES	200
DISEÑO DE PAGINAS WEB	MIERES	300
DISEÑO DE PAGINAS WEB	MIERES	300
MACROMEDIA FLASH	CANGAS	120
AUTOMATAS PROGRAMABLES	MIERES	270
DISEÑO Y MODIF.DE PLANOS EN 2D Y 3D	GIJON	180
INICIACION A LA RED DE INTERNET	LLANES	60
INSTALADOR DE GAS	CANGAS	725
DEPENDIENTE DE COMERCIO	OVIEDO	250
ESPAÑOL PARA MARROQUIES (*)	OVIEDO	500

15 plazas por curso en todos los casos  
\* para trabajadores/as en activo



UNIÓN EUROPEA

Fondo Social Europeo

INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES: Locales CC.OO. y Forem Asturias.  
Teléfonos de información 985 96 60 30 y 985 30 87 38



## PLAN F.I.P. 2003

### CURSOS GRATUITOS DIRIGIDOS A PERSONAS DESEMPLEADAS

CURSO	LOCALIDAD	HORAS	CURSO	LOCALIDAD	HORAS
OFIMATICA	ARNAO	125	OFIMATICA	GIJON-VICASA	125
OFIMATICA	ARNAO	125	OFIMATICA	GIJON-VICASA	125
INTERNET	ARNAO	60	INTERNET	GIJON-VICASA	60
INTERNET	ARNAO	60	INTERNET	GIJON-VICASA	60
ELECTRICISTA INDUSTRIAL	ARNAO	610	OFIMATICA	LA FELGUERA	125
OFIMATICA	AVILES	125	OFIMATICA	LA FELGUERA	125
OFIMATICA	AVILES	125	INTERNET	LA FELGUERA	60
INTERNET	AVILES	60	INTERNET	LA FELGUERA	60
INTERNET	AVILES	60	OFIMATICA	OVIEDO	125
OFIMATICA	CANGAS DEL NARCEA	125	OFIMATICA	OVIEDO	125
OFIMATICA	CANGAS DEL NARCEA	125	INTERNET	OVIEDO	60
INTERNET	CANGAS DEL NARCEA	60	INTERNET	OVIEDO	60
INTERNET	CANGAS DEL NARCEA	60	SOLDADURA CON MAQUINA SEMIAUTOMATICA MAG-MIG	PORCEYO-GIJON	250
HORTICULTOR	CARRÉÑO	550	SOLDADURA ACERO INOX. PROCEDIMIENTO MIG- TIG	PORCEYO-GIJON	250
DISEÑO Y MODIFICACION DE PLANOS	GIJON-VICASA	180	SOLDADURA ALTA PRESION	PORCEYO-GIJON	450
DISEÑO Y MODIFICACION DE PLANOS	GIJON-VICASA	180	INSTALADOR CALEFACION Y ACS	PORCEYO-GIJON	530
INGLES: GESTION COMERCIAL	GIJON-VICASA	200	INSTALADOR CALEFACION Y ACS	PORCEYO-GIJON	530
INGLES: ATENCION AL PUBLICO	GIJON-VICASA	200			

15 plazas por curso en todos los casos

Se requiere realizar solicitud en Oficina de Empleo correspondiente  
INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES: Locales CC.OO. y Forem Asturias.  
Teléfonos de información 985 96 60 30 y 985 30 87 38



UNIÓN EUROPEA

Fondo Social Europeo



PRIMERA EDICIÓN



Escultura de Joaquín Rubio Camín

PREMIO EMPRESA A LA  
*Inserción* LABORAL  
 DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD

2002

D. Julio Rojo gerente de Maderas y Pinturas



**El 13 de Febrero de 2003, tuvo lugar la entrega de la Primera Edición del Premio Empresa a la Inserción Laboral de Personas con discapacidad organizado y promovido por COCEMFE-ASTURIAS con la finalidad de aumentar la promoción y el reconocimiento social de las empresas que apuestan por la contratación de las personas con discapacidad en el mercado laboral ordinario.**

El Acto de Entrega de esta primera edición, ha sido el punto final de un largo proceso iniciado en la Feria de Formación y Empleo celebrada en Avilés en Mayo del año 2.002; en la que tuvo lugar la presentación pública de esta iniciativa promovida por COCEMFE ASTURIAS.

Es para COCEMFE-ASTURIAS una obligación la puesta en marcha de acciones de mejora de la empleabilidad para las personas con discapacidad física y, en este momento, cualquier labor de difusión hacia el sector empresarial y resto de agentes sociales no puede llevar más que a una mejora en la calidad y cantidad de contrataciones para nuestro colectivo.

En la actualidad, el acceso al mercado de trabajo plantea una serie de dificultades, que se ven incrementadas cuando la persona pertenece al colectivo de personas con discapaci-

dad; ya que en este caso, es necesario vencer además barreras sociales, tanto por parte de los empleadores, como de los propios demandantes de empleo.

Desde COCEMFE ASTURIAS, tratamos de facilitar este acceso al mercado de trabajo, a través de la gestión desarrollada por el Servicio de Integración Laboral. COCEMFE-ASTURIAS quiere agradecer la colaboración prestada de forma desinteresada a todos los miembros del jurado, felicitar muy especialmente a las empresas premiadas y, además, agradecer a todas las empresas presentadas su esfuerzo y colaboración, ya que han sido ellas quienes nos han alentado a continuar con este reto que ha supuesto el promover el **PREMIO EMPRESA A LA INSERCIÓN LABORAL DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD**.

En esta primera edición del Premio, ha recaído en la empresa **MADERAS Y PINTURAS S.L**, haciendo además una mención especial a la empresa **TARTIERE AUTO S.A.**

El acto, al que acudieron numerosas personas del ámbito de la empresa, la política, representantes del campo de la discapacidad, etc. estuvo presidido por la **Excma. Sra. Dña. Mercedes Fernández González** (Delegada del Gobierno en Asturias), el **Ilmo. Sr. D. Graciano Torre González**, (Consejero de Trabajo y Promoción de Empleo del Principado de Asturias), **Dña. Pilar Rodríguez Rodríguez**, (Directora General de Atención a Mayores, Discapacitados y Personas Dependientes del Principado de Asturias), **Dña. Concepción García Álvarez**, (Concejala de Educación del Ayuntamiento de Oviedo en representación del Alcalde) y **D. Mario García Sánchez**, (Presidente de Cocemfe).

El premio consiste en la divulgación en prensa regional y en revistas especializadas de la empresa ganadora y en la entrega de una escultura, distintivo del premio, obra del conocido escultor asturiano **D. JOAQUÍN RUBIO CAMÍN**.



Imagen de la mesa que presidió la entrega del premio

Podían concurrir al premio todas las empresas con centro de trabajo en el Principado de Asturias que no fueran Centros Especiales de Empleo, y que contasen en sus plantillas con personas discapacitadas.

La reunión del jurado tuvo lugar el 9 de enero en el salón de Actos de la consejería de Asuntos Sociales del Principado de Asturias. El jurado estuvo compuesto por **Dña. Pilar Rodríguez Rodríguez**, (Directora

**Si quieres trabajar, elige la mejor herramienta.**

**Cursos gratuitos**

Albañilería, pintura, carpintería, soldadura, electricidad, técnicas de mantenimiento, nuevas tecnologías...

Si quieres convertirte en un verdadero profesional y conseguir en muy poco tiempo un empleo, **FUCOMI** es tu mejor herramienta de trabajo. La más valiosa para los desempleados de las Comarcas Mineras. La más cualificada para enseñarte un oficio. La más práctica a la hora de aprender. Y la más eficaz para que encuentres un empleo. Inscríbete en nuestros cursos gratuitos y súbete a todos los nuevos profesionales que el año pasado encontraron un puesto de trabajo.

**CURSOS TOTALMENTE GRATUITOS**

**fucomi**  
FUNDACIÓN COMARCAS MINERAS

Tu mejor herramienta de trabajo

Tel. 985 42 00 25  
[www.fucomi.com](http://www.fucomi.com)



General de Atención a Mayores, Discapacitados y Personas Dependientes del Principado de Asturias) que actuó como presidenta del mismo, **D. José Anastasio Berciano**, (Jefe del Servicio de Intermediación Laboral de la Conserjería de Trabajo del Principado de Asturias), **D. Carlos Rodríguez de la Torres** (Secretario de la Cámara de Comercio de Avilés) **D. Luis García de Tuñón Aza** (Adjunto a la Presidencia de la FADE), **D. Jose Antonio Vega** (Director del Área de Actividades Socioculturales y de Cooperación), **D. Juan**



El jurado durante la deliveración del Premio Empresa



D. Carmelo Tartiere junto a D. Jose Antonio Álvarez en representación de Tartiere Auto, mención especial del Premio Empresa

**José Rodrigo** (Secretario de Formación y Empleo de COCEMFE-Asturias).

Hay que destacar el número de candidaturas presentadas y la buena acogida de la convocatoria por parte del sector empresarial.

Se tuvieron en cuenta para la elección de la empresa galardonada aspectos como el número total de personas con discapaci-

**No dar importancia a las minusvalías físicas se convierte en el mejor camino para la integración laboral**

dad contratadas en relación a la totalidad de la plantilla; su esfuerzo para la adaptación de los puestos de trabajo y su compromiso en orden a facilitar la formación e integración de las personas con discapacidad dentro de la plantilla de la empresa.

**IBERDROLA**  
Central Térmica de Lada  
C/Sabino Alonso Fueyo, s/n  
Telef. 985 69 40 11 - Fax. 985 68 30 38

Limpieza integral de vehículos y tratamientos de chapas  
Limpieza de edificios, locales y persianas a domicilio

**ITMA**  
EMPRESA DE SERVICIOS  
1ª EMPRESA ASTURIANA DEL SECTOR  
Certificada en Calidad y Gestión Medioambiental  
(ISO 9.000 e ISO 14.000)

Pol. Asipo C/B - Parc. 60 - Nave 5  
33428 LLANERA - ASTURIAS  
Tel. 985 264 193 - Fax. 985 265 967  
itma@itmasol.com  
www.itmasol.com

grupo temper  
**sft**

Polígono Industrial, Nave 18  
33199 Granda - Siero (Asturias)

Tel: 985 793 204 E mail: info@sft.es Fax: 985 793 271

**VICENTE PELAYO, S. L.**

- REFRIGERACIÓN INDUSTRIAL Y COMERCIAL
- MAQUINARIA PARA HOSTELERÍA Y ALIMENTACIÓN
- AIRE ACONDICIONADO Y CLIMATIZACIÓN

¡MAS DE 30 AÑOS A SU SERVICIO!  
SERVICIO TÉCNICO PROPIO

VENTAS: Avd. de la costa, 34. Tel. 985 386 511 · 33205 Gijón

## Maderas y Pinturas

El premio fue recogido por Julio Rojo, gerente de la empresa premiada, quien no hace distinción entre sus empleados, para él *“todos son profesionales”*, cada uno con sus peculiaridades, pero profesionales.

**Maderas y pinturas S.l.** es una empresa dedicada al sector de la madera. Comenzó como una empresa tradicional en 1.995. En la actualidad, cuenta con un taller en Roces y tres establecimientos comerciales en Gijón, Avilés y Oviedo. La plantilla actual de la empresa, se compone de 8 trabajadores, **dos de los cuales tienen discapacidad**. La evolución de la empresa ha sido ascendente y en estos momentos, se plantean el poder incorporar a la plantilla a más personas con discapacidad.

Julio Rojo ofrece a sus empleados una formación en un oficio y una salida profesional estable.

Respecto a la concesión del premio, el gerente se muestra sorprendido, porque aquí no se hace distinción entre personas con discapacidad y sin ella. El único requisito para poder trabajar, es tener cierta destreza manual, y muchas ganas de trabajar; requisitos que se cumplen en la totalidad de la plantilla que presta sus servicios en Maderas y Pinturas S.l.

La empresa premiada ha solicitado los **servicios del Servicio de Integración Laboral de COCEMFE ASTURIAS para la selección del personal con discapacidad contratado**, y los resultados han sido satisfactorios. Por una lado, el personal contratado responde, y por otro lado, se les concede un premio, aunque para los responsables de la empresa, la discapacidad no cuenta *“sería como si se contratase otro colectivo diferente, mujeres, demandantes de primer empleo, etc..”*

En esta empresa, no dar importancia a las minusvalías físicas se convierte en el mejor camino para la integración laboral.

Dada la buena acogida que, en su primera edición, ha tenido el Premio Empresa, desde estas páginas animamos a las empresas y profesionales a colaborar con la integración de las personas con discapacidad y a presentar sus candidaturas para su segunda edición.

**Cristina Argüelles**



**APSA**  
COMERCIAL TÉCNICA INTEGRAL

PROYECTOS DE EQUIPAMIENTO INTEGRAL PARA OFICINAS

PAPALERÍA TÉCNICA, MATERIAL DIDÁCTICO, EQUIPOS AUDIOVISUALES, ETC.

Polígono de Roces 7 - Benjamín Franklin, 3 - 33211 - Gijón - Asturias  
Teléfono: 985 16 86 86 - Fax: 985 16 74 04 - E-mail: apsa@apsa.es

**ORGANICE SUS VIAJES CON LA GARANTÍA DE ALSA**

**Somos especialistas en ALQUILER DE AUTOCARES**

Información y presupuestos  
 ☎ 985 96 96 00 ☎ 985 96 96 84  
 ☎ 902 42 22 42  
 excursiones@alsa.es · www.alsa.es



**Álvarez | González**  
Asesores de Empresa S.L.U.

Rosal 47, 1º Izda. 33009 Oviedo

Tel.: 985 207 850  
 Fax: 985 209 908  
 correo@agasesores.net



Marqués de San Esteban, 21 - 7º  
 33206 Gijón  
 Tel. 985 359 663  
 Fax. 985 358 812

**CONSTRUCCIONES Y PROMOCIONES**

**Etiquetas**  
  
**Maple, s.a.**

Polig. Industrial de Porceyo, I-13 Parc 42  
 Galileo Galilei, Nave 2 - 4. 33392 - Gijón  
 Tel. 985 167 198 - Fax. 985 168 210

Etiquetas:  
 - Autoadhesivas.  
 - Ordenador.  
 - Bobina.  
 - Térmicas.  
 - Hojas Din-A4.  
 - Láser, inkjet y fotocopiadora.

**GRUPO ROXU**

**OVIEDO**  
 C/ta. Sanjurjo, Meris (C/ta)  
 Teléfono 985 733 635  
 Fax 985 734 645

**GIJÓN**  
 Tronales, 71  
 Teléfono 985 287 743

**AVILÉS**  
 Tronales  
 Teléfono 985 218 887  
 Fax 985 218 582

Web: www.gruporoxu.com E-mail: rox@gruporoxu.com

# Se Crea la primera Unidad de Reumatología Infantil de Asturias

**A primeros de año comienza a funcionar en el Hospital de Cabueñes de Gijón la primera Unidad de Reumatología Infantil que existe en nuestra Comunidad Autónoma. Está dirigida por los doctores D. Luis Rodríguez Arboleya (Reumatólogo) y D. José Manuel Fernández Menéndez (Pediatra).**



**N**ace con el objetivo de coordinar a los distintos especialistas (Traumatólogos, Oftalmólogos, Rehabilitadores, Cirugía infantil,...) que intervienen en el diagnóstico y tratamiento de las diferentes patologías, así como de proporcionar un seguimiento exhaustivo a los niños/as enfermos. En algunos casos son patologías más graves que requieren un seguimiento continuado por lo que es necesario facilitarles tanto a las familias como a los propios enfermos un servicio especializado, así como de que puedan disponer de una unidad especializada de referencia, no teniendo que desplazarse a otros lugares de nuestra geografía donde se encuentran las principales unidades de reumatología infantil, como son Madrid o Barcelona.

Como se puede observar, no sólo las personas adultas padecen enfermedades reumáticas, sino que pueden aparecer a cualquier edad, incluso desde los primeros años de la vida. Existen múltiples enfermedades que pueden provocar inflamación o dolor en articulaciones, músculos o huesos y su tratamiento correcto va a depender de que se realice un diagnóstico adecuado y se instauren cuanto antes las medidas preventivas necesarias para evitar posibles discapacidades en el futuro.

Los niños no siempre se quejan de dolor, por eso a veces es difícil de diagnosticar pudiendo incluso pasar inadvertida una dolencia de este tipo. Por ello, es necesario estar muy atentos a cualquier anomalía que se observe. A veces rigidez de los miembros, cierta renquera o marcha con dificultad transitoria en la mañana, pueden ser pequeñas pistas para consultar al Pediatra.

## LA ACJ

De todas las enfermedades reumáticas la más frecuente en la infancia y adolescencia es la llamada **Artritis Crónica Juvenil (ACJ)** o **Idiopática Juvenil**. Se caracteriza por dolor e inflamación de más de tres meses de duración (crónica) en una o varias articulaciones, afectando a niños/as menores de 16 años, siendo preciso que se hayan descartado otras posibles causas de inflamación articular, tras el estudio en una Unidad especializada.

## Causas de la ACJ

Las causas de la ACJ no se conocen, aunque si se sabe que no es hereditaria, que no está causada por una infección o enfermedad que los padres pudieran haber tenido. Está demostrado que por causas aún no muy bien conocidas, el sistema inmune (las defensas) de los niños con Artritis funciona mal como en el caso del Lupus. Lo que significa que el sistema inmune del cuerpo ataca a sus propias células y tejidos sanos. Muchos niños con artritis tienden a mejorar porque con el tiempo y el crecimiento el sistema inmune madura y se corrige sólo. Desafortunadamente, esto no sucede en todos los casos.



Un claro ejemplo de los efectos de Artritis Crónica Juvenil en las articulaciones

## Subtipos de la Artritis Crónica Juvenil

### Artritis Oligoarticular

Es la más frecuente y afecta a cuatro o menos de cuatro articulaciones y se inicia principalmente en niñas de entre 2 y 5 años y suele responder bien a los tratamientos.

Puede dañar seriamente al ojo si no se diagnostica, ya que tiene un importante riesgo de inflamación crónica de la capa media del ojo por lo que puede aparecer una *Uveítis* (no da síntomas, pudiendo dar lugar a Glaucoma o pérdida de visión o a Catarata), siendo por tanto necesario que se sometan a controles oftalmológicos durante toda la infancia.

### Forma poliarticular

Este subtipo es menos frecuente y su pronóstico articular es peor, pues si no se trata correctamente pueden producirse graves secuelas articulares.

Afecta a más de cuatro articulaciones y más comúnmente a niñas (también a niños, pero menos) de entre 7 u 8 años en adelante.

Este es un tipo de Artritis que puede afectar el crecimiento del niño pareciéndose más a la Artritis Reumatoide del adulto.

### Forma Sistémica o Enfermedad de Still

Es la forma más rara pero la más severa de las Artritis.

Se caracteriza porque se producen brotes de fiebre elevada (hasta 41° C) en picos diariamente, con erupciones cutáneas, ganglios inflamados y Artritis.

Es una enfermedad que puede provocar alteraciones en otros órganos diferentes a las articulaciones como el hígado, corazón o pulmones, que también se pueden inflamar, pero no sufren un daño permanente. Debe ser controlada en el medio hospitalario.



El Dr. Luis Arboleya Jefe del Servicio de Reumatología del Hospital de Cabueñes que junto al Dr. Jose Manuel Fernández Menéndez se han responsabilizado de la puesta en marcha de la unidad

### Efectos de la ACJ

Las Artritis Crónica Juvenil genera fundamentalmente varios tipos de secuelas:

- Articulares generalmente en el aparato locomotor (deformidades en las articulaciones con pérdida de función).
- Asimetría en miembros
- Secuelas oculares: uveítis

Tiene también un componente emocional sobre todo en adolescentes derivado de las posibles secuelas discapacitantes dando lugar a aislamiento social, cuadros depresivos, etc. En cambio en niños pequeños no se suelen producir estas situaciones, pero si en cambio, pueden producirse otras derivadas de que

los niños no se quejan de dolor, lo que puede dar lugar a dos tipos de peligros, por un lado que los padres no se enteran de la dolencia y por otro que no se le de importancia a algunos detalles que se puedan

**No sólo las personas adultas padecen enfermedades reumáticas, sino que pueden aparecer a cualquier edad, incluso desde los primeros años de la vida**

observar precisamente porque el niño no manifieste dolor alguno.

Aunque no se conoce con exactitud el número de niños y adolescentes que padecen enfermedades reumáticas en Asturias y debemos extrapolar datos de otros países (pues tampoco en España existen datos epidemiológicos fiables) se sospecha que el número de pacientes potenciales es mas elevado de los que a priori podría esperarse, aunque no se podrán tener datos concluyentes hasta que la unidad esté a pleno rendimiento y haya comenzado a realizar estudios epidemiológicos en la región.

Además de las mencionadas, existen otras 50 formas de Artritis, así como enfermedades de otro origen pero que se manifiestan también mediante Artritis o dolores en los huesos. Todos estos procesos son susceptibles de ser evaluados en la Unidad. Para acceder a ella, únicamente se precisa acudir al Pediatra de atención primaria, quien va a ser el profesional que atienda a estos niños en primera instancia y quien aconsejará a los padres sobre la necesidad de acudir a Reumatología Infantil y quien hará la oportuna derivación cuando proceda.

**TALLERES 'ROGO'**  
 Propaganda en Vehículos  
 Fachadas - Lonas  
 Adhesivos en Vinilo, etc.  
 C/ Cinujeda, 21 - 33205 Gijón  
 Tel. 985 361 430 - Móvil. 607 527 597

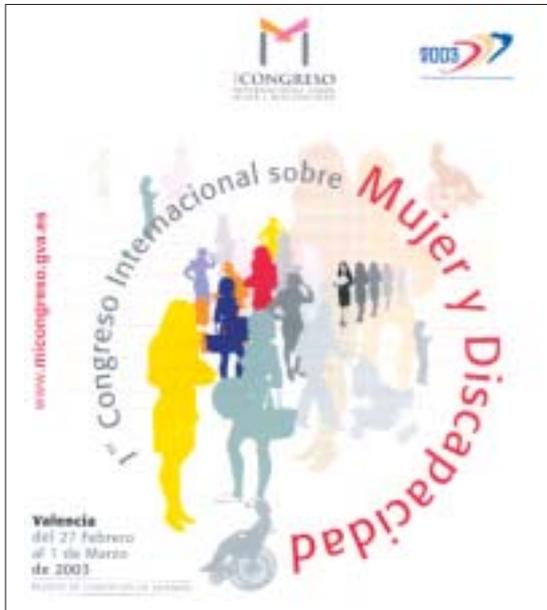
**SANICAL ASTUR S.I.**  
 Avda. Sandoval, 27 - 0'11 - Tlfno. 985 20 01 13 - 33011 OVIEDO - ASTURIAS

**La Taberna del Piano**  
 www.latabernadelpiano.com  
 E-mail: restaurante@latabernadelpiano.com

**CONSTRUCCIONES Aquilino Rodríguez Díaz, S.A.**  
 Avda. de la Costa, 30, Entlo.  
 33205 Gijón  
 Teléfono 985 398 954 - Fax 985 397 368

**Mens Sana** FISIOTERAPIA OSTEOPATÍA  
 Tels: 985 258 558 - 646 482 628  
 C/Matemático Pedrayes, 15-17 Entlo. C  
 33005 OVIEDO.

**ORTOPEDIA POLIORTOS**  
 Llano Ponto, 34  
 33401 - Avilés - Asturias Tlf. 985 541 539  
 Fax. 985 511 559



**Del 27 de Febrero al 1 de Marzo ha tenido lugar el I Congreso Internacional sobre Mujer y Discapacidad organizado por el Gobierno Valenciano junto con el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, en el que se reunieron más de sesenta ponentes y unos mil congresistas. Este congreso se enmarca dentro de las actividades programadas con motivo del Año Europeo de las Personas con Discapacidad. Pretende lograr avances para facilitar la plena integración del colectivo de mujeres con discapacidad en todos los ámbitos.**

# I Congreso Internacional sobre Mujer y Discapacidad



Algunos de los stand en los pasillos del Palacio de Congresos

Entre los ponentes internacionales más destacables tenemos a la responsable de la Unidad de Integración de las personas con discapacidad de la Dirección General de Empleo y Asuntos Sociales de la Comisión Europea, **Wallis Goelen**; la directora del Instituto Europeo de la Salud de la Mujer, **Peggy Maguire**; la directora del Centro de Investigación de Mujeres con Discapacidad de Houston (EE.UU), **Rosemary B. Hughes**; la presidenta del Foro Británico para la Discapacidad, **Anne Pridmore**; y la presidenta de la Comisión de Mujer de la Unión Europea de Ciegos, **Birgitta Blokland**, entre otros.

Es un hecho que las mujeres discapacitadas sufren una doble discriminación, por su condición de mujeres y de personas discapacitadas, por lo que es necesario adoptar medidas globales que atiendan tanto la problemática laboral de este colectivo como su integración social. A pesar de los avances que se han conseguido, especialmente en países de nuestro entorno, lo cierto es que las mujeres con discapacidad siguen sufriendo en la actualidad grandes desventajas que, en muchos casos, nacen en el seno de la propia familia, en las que son claramente discrimi-

minadas al querer protegerlas en exceso, impidiendo de este modo que consigan el pleno desarrollo de todas sus facultades y libertades.

Así, mientras que a los hombres se les prepara para trabajar, la mujer queda relegada al ámbito familiar al cuidado de sus cónyuges, de sus padres, de los hijos, siendo, según un estudio realizado por la Comunidad Valenciana las cuidadoras naturales de las mujeres con discapacidad, (generalmente mujeres con una edad media de 56 años, sin estudios o con estudios primarios, que se ocupan del hogar.

**Así, mientras que a los hombres se les prepara para trabajar, la mujer queda relegada al ámbito familiar al cuidado de sus cónyuges, de sus padres, de los hijos**

Asimismo las cuidadoras afirman “tener problemas de salud a causa de su actividad” y consideran que “sus relaciones sociales y su tiempo de ocio” se han vistos afectados negativamente). En las relaciones sociales y en su vida Sexual, las mujeres discapacitadas encuentran grandes obstáculos, así como en el trabajo donde las investigaciones sobre las posibilidades laborales de las personas discapacitadas concluyen que el alto nivel de paro general, los prejuicios sociales y empresariales, la falta de adaptación de los puestos de trabajo y el bajo nivel educativo, una formación inadecuada, inciden negativamente en este colectivo a la hora de encontrar un empleo.



En este sentido entendemos que la mujer con discapacidad no sólo tiene que luchar contra las barreras y retos tradicionales que encuentran las mujeres en el ámbito familiar, educativo, en la comunidad y en el mundo del trabajo, sino que sufre las dificultades añadidas y la falta de oportunidades derivadas de su discapacidad.

En España existen unas 2.055.250 mujeres con alguna discapacidad, según se desprende de la Encuesta sobre Discapacidad, Deficiencias y Estado de Salud del Instituto Nacional de Estadística, es decir el 58% de la población afectada.

**DUA**  
CONSTRUCCIONES  
DESARROLLOS URBANOS ASTURIAS

Magdalena, 3 - 33009 Oviedo / Tel. 985 227 630 / Fax. 985 208 660

**OLMAR**  
Lealtad. 13 - 33212 Gijón  
Apartado 314 - 33280 Gijón, España  
www.olmar.com

Tel. 985 321 700 Fax. 985 323 831

**Grupo limpul**  
asistencia

Para la tercera edad, enfermos y/o discapacitados.  
- Apoyo personal (aseo, movilizaciones, etc...).  
- Servicios profesionales (médicos, ATS, etc...).  
- Carácter doméstico (limpieza a domicilio).

Para la infancia  
- Canguros, Colegios, apoyo escolar.

San Francisco de Asís, 32 bajo - 33205 Gijón  
Tel. 985 368 144 - 985 195 651

**Artesanos ArteCarne Carniceros**

Artectar, S.L.:  
Les Peñas, 11.33199 Granda - Siero  
Tel: 985 794 672 · Fax: 985 794 691

Asturlapín:  
Sierra Lagos, Pol. Baiña - Mieres  
Tel: 985 446 973 · Fax: 985 446 974

**asturlapín**

Según palabras del titular de Bienestar Social de la Comunidad Valenciana “*el reto que nos queda es lograr que esa igualdad sea una realidad cotidiana en la vida de todas las mujeres y hombres de nuestra Comunidad y sobre todo, que lo sea independientemente de sus capacidades físicas, psíquicas y/o sensoriales*”.

**En España existen unas 2.055.250 mujeres con alguna discapacidad, es decir, el 58% de la población afectada.**

A lo largo del Congreso se analizaron diferentes aspectos relacionados con cuestiones que afectan a este colectivo, desde la sanidad, la formación y el empleo, hasta las relaciones personales, la sexualidad, la violencia, la justicia o las nuevas tecnologías.

El estudio acerca de la calidad de vida de las mujeres que padecen algún tipo de discapacidad y las posibles vías para fomentar su participación activa en la sociedad, facilitando su integración y erradicando estereotipos sociales discriminatorios, fueron entre otros muchos aspectos analizados en profundidad en el Congreso. Rosemary Hugues planteó los distintos tipos de abusos sexuales



Instantánea tomada en la inauguración del congreso

y físicos que sufren las mujeres en general, y las discapacitadas en particular, sobre todo como consecuencia de los abusos asociados a la carencia de cuidados esenciales o de mecanismos asistenciales.

La especialista norteamericana aportó datos sobre los tipos de violencia, la incidencia de la violencia, la vulnerabilidad ante el abuso y la existencia de barreras para obtener ayuda.

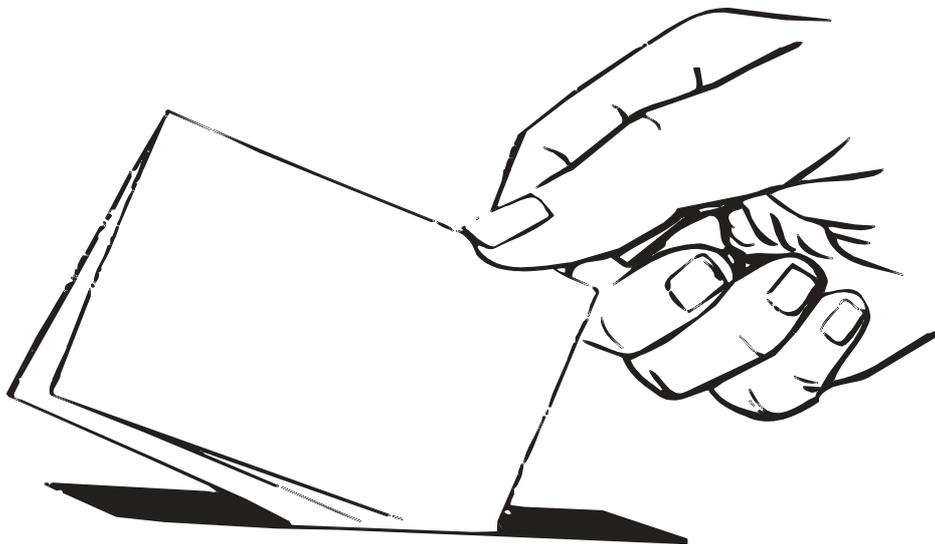
#### Resumen de las conclusiones del Congreso

El análisis en profundidad de temas como igualdad entre niños y niñas discapacitados, la participación de las propias mujeres en la elaboración de propuestas, formación y empleo, conciliación entre la vida familiar y laboral, la sensibilización del personal sanitario, la educación sexual, la maternidad, la formación de una familia, la adopción por parte de mujeres con discapacidad, la aprobación de medidas de discriminación positiva en el ámbito de la educación, la inserción laboral y la participación política, la eliminación de barreras, fueron entre otros recogidos en las conclusiones con la finalidad de poder ofrecer respuestas y posibles fórmulas que faciliten la eliminación de las discriminaciones que sufren las personas discapacitadas en general, y las mujeres en particular.

Más de **21** años  
ofreciendo a  
**Asturias**  
lo mejor  
de nosotros.



**AHORA MEJOR QUE NUNCA**



# ELECCIONES 2003

Con motivo de las elecciones Autonómicas y Locales la Confederación Coordinadora Estatal de Minusválidos Físicos de España-Asturias (COCEMFE-ASTURIAS) plantea a los distintos partidos políticos con representación parlamentaria la necesidad de incorporar a sus programas electorales las principales demandas de nuestro sector.

## Carta presentada a los grupos políticos con representación parlamentaria

Con motivo de la publicación de nuestra revista "SER CAPAZ" y por la proximidad de elecciones autonómicas y municipales es nuestra intención poder incluir en el próximo número correspondiente al primer trimestre del año, las propuestas de los grupos políticos con representación parlamentaria; para ello sería preciso poder mantener, como se les explicó telefónicamente, una entrevista con los respectivos Secretarios Generales.

La entrevista consistirá en una breve exposición acerca de los planteamientos de su partido en relación a las siguientes áreas: Empleo, Accesibilidad, Sanidad-Rehabilitación, Vivienda, Educación (Contemplando la perspectiva de género).

Sería interesante y enriquecedor que nos pudieran hacer llegar, unos días antes de mantener la entrevista, sus propuestas en las áreas mencionadas para estudiarlas y dialogar al respecto y así poder darles por parte de Cocemfe-Asturias nuestras opiniones y peticiones.

Al cierre de esta edición, solamente los Grupos Parlamentarios de IU y URAS nos han enviado sus propuestas que se detallan a continuación:



## ■ EMPLEO

Izquierda Unida propone tres medidas para su programa electoral sobre el tema de la discapacidad y el empleo, como principal factor de la integración:

1. La obligación, mediante mecanismos reales de control, del cumplimiento del mínimo de contratación de personas con discapacidad en la empresa privada (2%) estipulado en la LISMI. En el empleo público se pretende conseguir el 5%, entendiéndose como empleo público no sólo el ofertado en las diversas ofertas de empleo público, sino también el generado por planes de empleo.
2. En el ámbito privado, establecer sanciones para aquellas empresas que no cumplan el porcentaje estipulado en la LISMI.
3. Aumentar el apoyo a los Centros Especiales de Empleo y a las empresas que contraten mayormente a personas con discapacidad.

## ■ ACCESIBILIDAD

La formación política expone una medida principal: Que se le otorguen las competencias necesarias a la CUOTA para que este órgano pueda revisar las actuaciones de las Administraciones Municipales en materia de urbanismo, de manera que se garantice el cumplimiento de la Ley de Supresión de Barreras Arquitectónicas, y que este mismo órgano incluya como criterio básico a la hora de analizar los proyectos presentados este cumplimiento.

## ■ SANIDAD-REHABILITACIÓN

Se proponen dos medidas:

1. La elaboración y puesta en marcha del Plan de Atención Socio-Sanitaria como principal prioridad, ya que este plan tiene un marco para desarrollarse (la LISMI) pero no se cumple.
2. La potenciación del apoyo al asociacionismo, aumentando la relación Administración/Asociaciones, y potenciando el papel de los Grupos de Participación.

## ■ EDUCACIÓN

Se deben poner en marcha las Fundaciones Tutelares de carácter Público, para garantizar (sobre todo en el ámbito de la discapacidad psíquica la atención a los afectados cuando los cuidadores principales ya no estén o no puedan hacerse cargo. Izquierda Unida también insiste en que no se puede cargar con todas las responsabilidades al ámbito privado y familiar, sino que la Administración siempre ha de tener un grado de responsabilidad en estos temas, aunque sea subsidiario.

## ■ VIVIENDA

Se propone aumentar la reserva del 5% al 10% en las viviendas de iniciativa pública, y desde luego, hacer que esta reserva sea efectiva y se cumpla.

## ■ EMPLEO

Uras propone como principales medidas para el tema del empleo la cooperación con las fundaciones FASAD y FAEDIS para el fomento de la formación y la inserción, la adaptación de las disciplinas formativas a las necesidades del mercado laboral, la atención individualizada y específica y el fomento de los centros especiales de empleo y las ayudas económicas relacionadas con este tema (contratación, ayudas a los CEE...). Y en el caso de personas con discapacidad que no puedan acceder al mercado de trabajo, se propone el incremento y desarrollo de ayudas económicas individualizadas.

## ■ ACCESIBILIDAD

Las medidas de Uras para este tema se centran en asegurar el pleno cumplimiento de la ley de eliminación de barreras arquitectónicas, configurando el fondo para la eliminación de barreras arquitectónicas, y promocionar la dotación de ayudas técnicas necesarias; también se desea favorecer la accesibilidad de los medios de comunicación mediante la promoción del uso de sistemas alternativos de comunicación, sobre todo en las televisiones. También se expresa la voluntad de mejora de las comunicaciones en ciudad, promoviendo la instalación de teléfonos adaptados y la presencia de personas que hablen lengua de signos.

## ■ SANIDAD-REHABILITACIÓN

Para esta cuestión se proponen medidas muy concretas, como la ampliación de los servicios de atención temprana, el desarrollo de programas de mejora de atención médico-sanitaria, la creación de más plazas residenciales y el apoyo a las iniciativas, programas y centros de rehabilitación del ámbito no gubernamental.

## ■ EDUCACIÓN

En torno al tema de la educación también se articulan medidas concretas, como son: la eliminación de los obstáculos generadores de la desigualdad en el acceso a la educación, el mantenimiento e incremento de centros de educación especial y el desarrollo de programas específicos para adultos con discapacidad.

## ■ VIVIENDA

Sobre la vivienda se proponen un amplio paquete de medidas; las principales son la consolidación de la Red de alojamientos existentes, la promoción de viviendas de protección oficial, los planes de ayuda para la adquisición de vivienda, la eliminación de barreras en la vivienda y la agilización de los trámites para la concesión de ayudas.

## Asturias logra cuatro medallas en su primera participación

# CAMPEONATO DE ESPAÑA DE EQUITACIÓN ADAPTADA

De éxito se puede considerar lo sucedido en el ovetense Centro Equestre “El Asturcón” en la “VII Semana Formativa y Campeonato de España de Equitación” para discapacitados intelectuales, que entre los días 9 y 13 tuvo lugar en nuestra ciudad.



Por un lado, el esfuerzo organizativo de dar cobertura formativa a los cuarenta y dos jinetes y amazonas que estuvieron representando a un total de once clubes en los días previos a la competición, concretamente desde el miércoles al sábado, estableciendo cinco grupos de trabajo que rotaron cada día sobre las áreas temáticas programadas, y que abarcaban temas como el manejo en pista, volteo, cuidados del caballo, clases teóricas, etc, acompañadas de actividades en el medio natural que acercaron a los participantes el complemento con senderismo, tiro con arco, primeros auxilios y escalada, entre otros.

Todo ello encaminado a perfeccionar el trabajo con el caballo de los entusiastas participantes, que dieron muestra de su buen hacer en la competición del Campeonato de España propiamente dicho, estableciendo en la mañana del domingo día 13, cuatro niveles o reprises en función a la capacidad de dominio del caballo de cada deportista.

Por otro lado el alto nivel de competición observado y los buenos resultados logrados por los representantes asturianos. Así, se comenzó la competición con el Nivel 1, “Habilidades Deportivas”, el más básico, donde el dominio correspondió al club murciano del Atlético Fortius, situando en primera posición a José Luis Martín y en el segundo puesto a Alberto Jiménez. La tercera plaza fue para el aragonés del Club Candanchú, Antonio Tasobares.

Un momento muy especial fue el del Nivel 2, “Reprise 2 A”, donde debutaron los representantes asturianos, todos ellos del Club DDastur y pertenecientes a las Escuelas Deportivas para Discapacitados “Ciudad de Oviedo” que durante todo el curso escolar tienen lugar en “El Asturcón” dentro de la modalidad de equitación terapéutica. Y más especial si cabe cuando los resultados de esta reprise dieron los tres puestos del podium a deportistas del Club Deportivo DDastur,



vitoreados por el numeroso público que asistió al picadero cubierto. **Rosa María Riesgo, Rubén Suárez y Victoria Molina, acuparon las tres primeras posiciones respectivamente, obteniendo además las primeras medallas para Asturias en esta modalidad.**



Uno de los participantes durante su concurso en la competición

Seguidamente, se subió un poco más en el nivel de exigencia con el **Nivel 2 "Reprise 2B Adaptado"**, en el que los participantes ya demostraron estar a las puertas de su entrada en el nivel más alto, el de competición. Repartido estuvo el podium, con triunfo de Fernando Gallego, del Club Ande Soria, escoltado por Jesús Imaz (Club Isterria de Navarra) segundo y Francisco Benito (Club Aspainca de Extremadura) tercero.

De este modo, y cumpliendo el horario inicialmente previsto por la organización se llegó a la categoría máxima, la que determina los campeones absolutos de este nacional, el **Nivel 3 "Reprise Competición"**. Y tuvo tres momentos muy emotivos representados en los tres deportistas que ocuparon las tres primera posiciones. El primero proporcionado por el **bronce obtenido por el ovetense Ricardo Engelmo**, del Club DDAstur, con una gran alegría de todos los presentes. El segundo momento, a manos del segundo clasificado y medalla de plata, Arturo Marchito (Club Edama de Madrid), con su gran alegría a la hora de acceder al podium, y el último, para la Campeona Absoluta, Sonia Villalba (Caballo Amigo de Madrid), con la merecida y cerrada ovación que el público ovetense le dedicó por su brillante ejercicio.

Ello dio paso al acto oficial de entrega de trofeos y medallas, que contó con las máximas autoridades del deporte adaptado para discapacitados intelectuales y del mundo de la hípica, entregando los trofeos a los primeros clasificados y una medalla conmemorativa a todos los participantes así como un bonito recuerdo a todos y cada uno de los once clubes que tomaron parte.

Finalmente, la **Federación Española de Deportes de Discapacitados Intelectuales entregó una placa a la Federación Asturiana, FAMIS, así como al Ayuntamiento de Oviedo representado en el Centro Ecuestre "El Asturcón"**. Precisamente estas tres entidades fueron las organizadoras de esta importante y bella competición.

El cierre de la competición corrió a manos de D. Antonio Carlos Gómez Olivares, Presidente de FEDDI quién expresó su agradecimiento a los organizadores y voluntarios, con especial hincapié en los monitores y personal del Centro Ecuestre, deseando que este evento vuelva a visitar la ciudad de Oviedo en breve.

## X Descenso del Río Sella para Discapacitados Físicos

El domingo día **3 de Agosto**, el río Sella será un año más escenario de uno de los acontecimientos deportivo y sociales más relevantes para el colectivo de discapacitados físicos, como es el ya consolidado **"Descenso del Sella"**, que este año **cumple su décima edición**, esperando albergar un número aproximado de sesenta participantes con discapacidad.

Como siempre será organizado por FEDEMA, la Federación de Deportes de Minusválidos Físicos del Principado de Asturias, debiendo inscribirse previamente aquellos que deseen tomar parte del evento (la solicitud de información se puede realizar **telefónicamente -639 310 034-**, por **correo ordinario -Centro Social de Otero. C/ Otero, N° 4, Bajo -33008- Oviedo-**, o bien por **correo electrónico -deporminus@hotmail.com-**).

Como en otras ediciones, la salida tendrá lugar en Arriondas entorno a las 11:30 horas, siendo el lugar de llegada en Llovio, una vez recorridos los catorce kilómetros que separan ambas localidades.

Las embarcaciones serán las de la Escuela Asturiana de Piragüismo, muy estables y en las que irá una persona con discapacidad con un acompañante.

Igualmente se debe diferenciar un primer tramo no competitivo, hasta la Revuelta de La Uña (10 km), del tramo final que decidirá los nuevos vencedores del Sella, aunque siempre lo importante es la participación y disfrute de todos de esta gran experiencia y aventura. A todos os esperamos en el Descenso del Sella, recordando que "¡Gana quién baja!".

**José Alberto Fernández García**  
Presidente de FEDEMA

# El Gobierno del Principado impulsa, **nuevas medidas**

Con motivo de la celebración del Día Internacional de las Personas con Discapacidad, el Presidente del Principado, Vicente Álvarez Areces acompañado por el Consejero de Asuntos Sociales, José García y la Directora General, Pilar Rodríguez, se reunió el pasado 3 de diciembre de 2002, con el COMITÉ REPRESENTANTES DE MINUSVÁLIDOS DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS (CERMI-ASTURIAS), para mantener una reunión de trabajo sobre las políticas de atención a las personas con discapacidad.

El Gobierno del Principado ha incorporado a su política de atención a la discapacidad, el nuevo enfoque que realiza la dimensión social de la discapacidad, que reconoce al fin la **importancia de la modificación del**



D. Vicente Álvarez Areces en la reunión con el CERMI-ASTURIAS

entorno para lograr una verdadera integración. Desde este enfoque, **se sitúa a las personas con discapacidades** ya no como enfermos, ya no como alumnos, **sino como ciudadanos y ciudadanas con derechos**. Acorde con esta concepción de la intervención sobre la discapacidad, **el Gobierno del Principado ha arbitrado medidas de carácter transversal y asumiendo el concepto de accesibilidad integral, se ha actuado coordinadamente desde las distintas Consejerías y servicios que afectan a la vida cotidiana de las personas: vivienda, trabajo, transporte, educación, sanidad, o servicios sociales, para así poder avanzar en la igualdad de oportunidades.**

## Programa Integral de Mejora de la Accesibilidad y Eliminación de Barreras 2001-03

En aplicación de este Programa, el Gobierno del Principado ha ejecutado medidas a favor de la accesibilidad en 2001 por un importe de

**3.670.881,93 euros (610.800.000 pts) y en 2002, ha permitido la ejecución de actuaciones en esta materia por valor de 5.920.868,61 euros.**

En este ámbito de actuación, el Gobierno del Principado, ha elaborado el anteproyecto de Reglamento que desarrolla la Ley de promoción de la accesibilidad y eliminación de barreras de 1995, en los ámbitos urbanístico y arquitectónico.

## Nuevos recursos dirigidos tanto a las personas con discapacidad como a sus familias:

### *Unidades de Desarrollo Infantil y Atención Temprana*

Se han creado dos nuevas unidades de atención temprana acercando este recurso a las zonas socio-sanitarias del occidente y suroccidente asturiano (Tapia de Casariego y Cangas del Narcea).

### *Programa de apoyo en el entorno*

En esta legislatura se han duplicado el número de familias que lo utiliza. Concretamente de 36 familias atendidas en el año 1999, se ha pasado a incorporar al programa a 65 familias durante el año 2002.

### *Centro Ocupacionales o Centros de Apoyo a la Integración*

La Consejería de Asuntos Sociales ha promovido el incremento de plazas en este recurso, habiéndose pasado de 941 plazas públicas en el año 1999 a las 1.338 del año 2002, es decir se han creado 397 nuevas plazas, lo que representa un crecimiento del 42%.

### *Recursos de alojamiento permanente*

Se han creado 50 nuevas plazas de alojamiento permanente, de las cuales la mitad, corresponden a la puesta en funcionamiento de cinco nuevos pisos tutelados en distintas zonas de la geografía asturiana.

### *Recursos de alojamiento temporal*

Se ha realizado un importante esfuerzo incrementando notablemente este recurso, pasándose de un total de 9

## de apoyo a las personas con discapacidad



El Presidente D. Vicente Álvarez Areces en su visita a la exposición de carteles premiados con motivo del 3D

plazas públicas en el año 1999 a contar con un total de 82 plazas en la actualidad. Se ofrecen dos modalidades de alojamiento temporal,

**Actualmente están en marcha nuevas inversiones en recursos para personas con discapacidad:**

- **Vivienda normalizada en Langreo**, con una capacidad de 12 plazas. en la que se han incluido las últimas innovaciones en domótica.
- **Centro Residencial de COCEMFE en Gijón**, que ha sido apoyado económicamente por la Consejería de Asuntos Sociales.
- **Plan Complementario de Reactivación de las Comarcas Mineras**, van a construirse **dos nuevas unidades de alojamiento** con una capacidad cada una de 20 plazas (una en el concejo de **Mieres** y otra en el de **San Martín del Rey Aurelio**).
- **Piso de alojamiento fin de semana en Gijón** (con una capacidad de nueve plazas) y próximamente se podrá en funcionamiento otro piso de alojamiento fin de semana en **Avilés** (diez plazas).

### Nuevas medidas de apoyo a las personas con discapacidad en los presupuestos para 2003

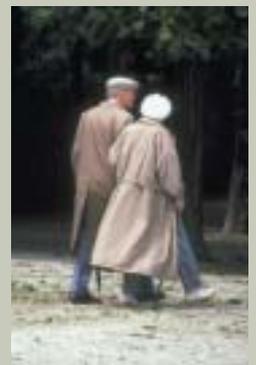
- **Garantía legal de reserva de un 5% de las plazas de la oferta anual de empleo público del Principado para personas con discapacidad.**
- **Deducción en la cuota íntegra autonómica del IRPF de un 3% de las cantidades satisfechas por adquisición o adecuación de vivienda habitual en el Principado de Asturias para contribuyentes discapacitados.**

## Que pensamos

### La Ancianidad

Los ancianos enfermos tienen muchos derechos. Pero hay quienes se empeñan en que no tengan sitio en nuestro mundo... Han de tenerlo.

Yo no comprendería el mundo sin la presencia sin el testimonio, sin el ejemplo de los ancianos.



Es fundamental que aprendamos, no sólo a darle años de vida, sino vida a los años.

Estamos venturosamente obligados, por cariño y gratitud a hacerles gratos los últimos y más difíciles años: que no sufran por su invalidez, por su decadencia, por pérdida de facultades.

La ancianidad es un foco luminoso, de orientación, de ejemplaridad, de exigencia para que seamos mejores; es un venerable testimonio de perseverancia en el esfuerzo, de vigor gastado en acometer la brega de vivir.

Muchas madres ya no ven, ni hablan ni reconocen... ya no tienen luz propia.

Pero... ¿qué importa? ¡han irradiado tanto...!

¿No es justo, pues, que les admitamos y les hagamos sitio?.

¡Y es que en realidad los necesitamos!. Y esto me gustaría que lo experimentasen todos los ancianos del mundo...

Clara Ramírez Gorrochategui

# BREVES

## NOTICIAS

### Plan Nacional de Acción para la *Inclusión Social* del Reino de España

La inclusión social es un desafío para toda la sociedad: que incumbe a los poderes públicos, a las iniciativas sociales, a las empresas, a los sindicatos y a todos los ciudadanos.

*El Plan Nacional de Acción para la Inclusión Social (PNAin) que presenta el Gobierno de España es fruto de la colaboración de las distintas Administraciones Públicas españolas: estatal, autonómica y local, así como de las aportaciones de distintos Organismos y Entidades (Fundaciones y Asociaciones) y de los Agentes Sociales. El proceso llevado a cabo para su elaboración ha permitido la conjunción de aportaciones de planteamientos diversos, la programación de intervenciones sincronizadas y un rico contraste de experiencias como se puede apreciar en detalle en el Anexo II.*

Se trata, por tanto, y con independencia de las distintas líneas de ejecución de que el Plan comporte, un esfuerzo colectivo e integrado, *que ha pretendido no sólo el objetivo de su elaboración, sino también el compromiso de una nueva forma de trabajo por parte de todos los implicados en la resolución de los problemas de los más desfavorecidos.*

### Nueva Ley de Servicios Sociales del Principado de Asturias

En el BOPA nº 56 de fecha 8 de Marzo de 2003, se ha publicado Ley del Principado de Asturias 1/2003, de 24 de Febrero de Servicios Sociales que supone una amplia reforma de la Ley 5/1987, del 11 de abril que, hasta el momento actual venía regulando el sistema de Servicios Sociales en nuestra Comunidad Autónoma.

La reforma se justifica debido al avance que en los últimos años han experimentado las políticas sociales, así como por la necesidad de establecer un sistema público de servicios sociales que permita dar respuesta a las nuevas necesidades en materia de asistencia social.

La presente Ley recoge todas esas referencias y tiene por objeto la ordenación, organización y desarrollo de un sistema público de servicios sociales que dé respuesta a las necesidades actuales para conseguir una mejor calidad de vida, evitar la exclusión de los sectores más desfavorecidos e impulsar el bienestar social.

La Ley entró en vigor al día siguiente de su publicación en el BOPA.



Apoyo  
y Cuidados

para la Calidad de Vida en Asturias  
Jove y Hevia 31 bajo - 33211 Gijón  
Tfnos.: 985 392 290 - 391 633

### Atención especializada a diferentes patologías en domicilios y centros hospitalarios

Nuestros objetivos son:

- Que las personas con discapacidad vivan en su hogar con calidad de vida, autonomía e independencia el mayor tiempo posible.
- Evitar los ingresos innecesarios en centros residenciales.
- Proporcionarles un entorno amable y protegido con respeto y cariño.

Para ello contamos con asistentes técnicos personales en:

■ Higiene personal.	■ Acompañamiento paseos.
■ Movilización (cambios posturales).	■ Actividades de ocio.
■ Alimentación (purés, sonda-nasogástrica, etc.).	■ Terapia ocupacional y de la memoria.
■ Toma de medicamentos, curas.	

\* Nuestros profesionales tienen formación ESPECIALIZADA

## “Sube a Bordo”

Bajo este lema abrió sus puertas a todas aquellas personas que se han acercado a visitar el autobús de la discapacidad que con motivo del Año Europeo de las personas con discapacidad salió de Grecia y visitará 15 países de la Unión Europea con el objeto de concienciar a las sociedad en general y a las Instituciones en particular sobre la problemática de las personas con discapacidad para seguir avanzando en su plena integración en la sociedad, en todos los ámbitos de la vida, accesibilidad, acceso al empleo, a la información, a las nuevas tecnologías,....

El vehículo que llegó a Asturias el pasado 17 de Marzo, se instaló en la plaza de los Ferroviarios de Oviedo y presentó al público en general varias actividades como una exposición de fotografías sobre las diversas discapacidades, así como las de varios personajes relevantes en facetas muy diferentes a lo largo de la historia. También se proyectó un vídeo que con el lema “una aventura rodante” en la que se muestra el problema de las barreras arquitectónicas. Así mismo también se mostró con el lema “*ponte en mi lugar*” donde los visitantes pudieron experimentar por unos minutos las sensaciones que cada tipo de tipo de discapacidad experimenta en su vida diaria.

## Autobuses Adaptados de COCEMFE-ASTURIAS

COCEMFE-ASTURIAS presentó el pasado 12 de Marzo dos autobuses adaptados para el transporte de personas con movilidad reducida. Esta nueva adquisición se enmarca dentro del proyecto de transporte adaptado llevado a cabo por Cocemfe-Asturias.

Se trata de dos vehículos de 18 y de 50 plazas respectivamente (cuando son ocupados por sillas de ruedas el número de plazas varía en función de las mismas: entre 9 y 24) que permitirá la supresión de barreras para este colectivo y para las personas de edad avanzada. Hasta ahora Cocemfe contaba con dos furgonetas adaptadas de uso privado. Fueron financiados por la Consejería de Infraestructuras y políticas Territoriales, la Consejería de Asuntos Sociales, Caja Madrid y por Fundación Once.



## Samperio Ojea, S.L.

- Departamento Industrial
- Maquinaria y accesorios para las Industrias de Géneros de Punto y Confección

Av. Rufo García Rendueles, 4, 8ºD. 33203 Gijón (Asturias) - Tel./Fax: 985 361 626

# Método pilates

## *El Sistema perfecto de ejercicio*

**El método Pilates es una forma de ejercicio diseñado para fortalecer y tonificar la musculatura del cuerpo, proporcionando flexibilidad, equilibrio y ayudando al alineamiento del cuerpo para así corregir posturas viciosas.**

Su inventor fue **Joseph Hubertus Pilates**, que denominó su método de acondicionamiento físico y mental con el nombre de "**Contrology**" (Contrología) o "**The Art of Control**" (El Arte del Control).

Pilates nació en Alemania en 1880, fue durante toda su vida un apasionado por el acondicionamiento físico. Tuvo una salud frágil en su infancia, pero su tesón le convirtió más tarde en atleta, esquiador, nadador, gimnasta y boxeador.

Encarcelado durante la Primera Guerra Mundial, ideó una serie de ejercicio para ayudar a los heridos a recuperar el tono muscular y la fuerza física. Un simple marco de una cama a la que había fijado los resortes de un somier, le sirvió como aparato que ayudaba a trabajar diferentes

**El programa agrupa 500 ejercicios que se realizan sobre una colchoneta o en alguno de los cinco aparatos especialmente diseñados por su creador**



músculos valiéndose de la resistencia de los resortes. Los resultados de los ejercicios permitió alcanzar a sus compañeros un estado físico tan bueno que lograron superar la epidemia mortal de gripe de 1918.

El Método de Joseph Pilates es considerado por muchos expertos y profesionales como "el sistema perfecto de ejercicio". Pero, **¿porqué este Método es considerado perfecto?**

Muchas formas de ejercicio crean un desequilibrio en los músculos porque estiran unos mientras obligan a otros a encogerse. El sistema Pilates evita estos extremos, ya que con el desarrollo de su método realizamos una serie de movimientos cuidadosamente ejecutados. Cada ejercicio está diseñado para fortalecer y tonificar la musculatura, proporcionando flexibilidad y equilibrio.

Esta gimnasia desarrolla la uniformidad del cuerpo. Permite modelarlo debido a que se ejecutan un gran número de ejercicios, diferentes, pero con una menor cantidad de repeticiones, poniendo de esta manera, mayor conciencia y lentitud en el mismo así logramos alargar y fortalecer los músculos sin crear excesiva masa muscular.

Seis son las principales premisas en las que se funda el Método Pilates: concentración, control, centro de cuerpo, fluidez de movimiento, precisión y respiración. El programa agrupa 500 ejercicios que se realizan sobre una colchoneta o en alguno de los cinco aparatos especialmente diseñados por su creador.

## Beneficios del método pilates

Los beneficios del método Pilates son numerosos, de ahí que sea una de las modalidades de gimnasia favoritas de estrellas de fama mundial tales como Uma Thurman, Robert De Niro, Julia Roberts, Nick Nolte, Demi Moore, Nicole Kidman o Madonna.



Joseph Hubertus Pilates

- ▶ Alinea el cuerpo.
- ▶ Relaja.
- ▶ Mejorar la postura.
- ▶ Ayuda a andar más erguido, hace parecer más esbelto y armoniza las formas.
- ▶ Favorece la corrección postural de toda la columna vertebral.
- ▶ Calma la mayoría de las molestias comunes de la espalda y aumenta tu movilidad.
- ▶ Desarrolla músculos delgados, alargados, y con buen tono
- ▶ Mejora el desempeño y técnica de deportistas, atletas o practicantes de artes escénicas.
- ▶ Mejora la confianza en tu fuerza y apariencia física.
- ▶ Te apoya en tu camino hacia la salud óptima y el bienestar.
- ▶ Sirve como rehabilitación en general.
- ▶ Reduce molestias y dolores ocasionados por lesiones o estrés.



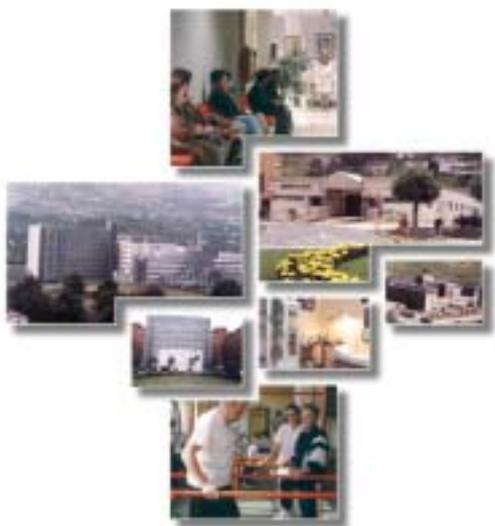
**THOR**



Tel. 985 794 880 - 00  
Fax. 985 794 810  
E-mail. welcome@ortoiberica.es  
www.ortoiberica.es

**ORTOPEDIA ESPECIALIZADA  
EN PRÓTESIS DE MIEMBRO  
INFERIOR Y SUPERIOR,  
RODILLAS ELECTRÓNICAS,  
PIES CON ACUMULACIÓN DE  
ENERGÍA, ENCAJES DE  
GEL DE SILICONA.**

Empresa del Grupo 



**La sanidad  
más cercana**



SERVICIO DE SALUD  
DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

GOBIERNO DE PASADIZO DE ASTURIAS



## cine

### Matrix Reloaded

La tan esperada secuela de la película más rompedora en su género, ganadora de cuatro Oscar y gran éxito de taquilla, sorprenderá de nuevo con la acción al límite, una explosiva historia y los impactantes efectos especiales que engancharon al público en la primera entrega.

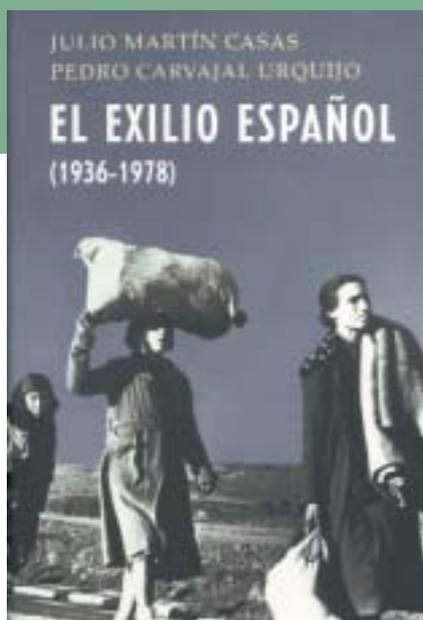
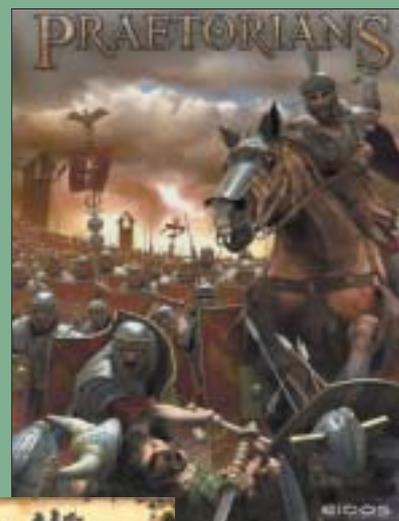
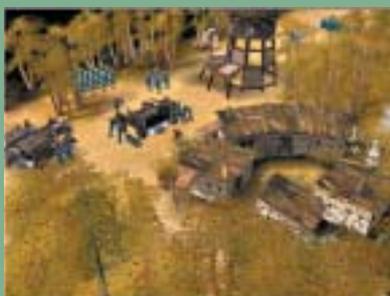
# Praetorians

## Juego PC

Praetorians es el impresionante nuevo juego de estrategia en tiempo real del estudio de desarrollo español Pyro Studios, creadores de la serie Comandos, que ha vendido millones de copias en todo el mundo.

Praetorians es un épico juego de estrategia en 3D centrado en las tropas y ambientado en torno a las históricas batallas que tuvieron lugar a lo largo de las campañas militares del gran Julio César. En el papel

de uno de los generales romanos, tendrás que superar 24 misiones que te llevarán por los desiertos de Egipto, las gélidas tierras de la Galia y el mismísimo corazón del imperio, la propia Italia.



## libros

### El Exilio Español (1936-1978)

Julio Martín Casas

A menudo, y no sin razón, se dice que la historia de España fue el preludio de los acontecimientos que sacudirían a Europa.

Sin embargo, la extensa prolongación del franquismo, y las complejidades del retorno a la democracia, no han permitido, hasta ahora, el justo reencuentro y valoración con uno de los hechos más significativos de aquella época: la historia del éxodo republicano español.

# COMER BIEN

## Ensalada de espárragos y pulpo a la vinagreta

**Ingredientes (6 personas):**  
 - 30 espárragos.  
 - 1 Kg. de pulpo.

### Salsa vinagreta

- 2 cebollas.
- 2 pimientos verdes.
- 1 pimiento rojo.
- 1 huevo duro.
- 8 pepinillos.
- 2 ramas de perejil.

**Elaboración:** Se pican todos los ingredientes de la vinagreta muy finos y se mezclan con una copa de vino y una copa de aceite.

Cocemos el pulpo durante 20 minutos.

Una vez cocido, se deja enfriar y se corta, cuanto más alargado, mejor.

Se prepara un plato con 5 espárragos y se coloca el pulpo encima de un fondo de lechuga, con unas rajadas de tomate y rociándolo con la vinagreta. Se decora con pimiento morrón encima de los espárragos.



## Fabes con almejas



**Ingredientes (6 personas):**

- Fabes.
- Almejas.
- 1 cebolla.
- 1 tomate.
- 1 pimiento rojo.
- 1 cabeza de ajo.
- Aceite de oliva
- Pimentón dulce.

**Elaboración:** Después de tener durante 12 horas en remojo las fabes, se ponen a cocer en una cazuela cubierta de agua y con todos los ingredientes durante una hora, muy lentamente.

La cebolla, el tomate, el pimiento y el ajo se pasan por el pasapurés y se agregan de nuevo a las fabes. Cuando estén blancas se sazonan, se añaden las almejas y se deja cocer hasta que abran.

## Bavaria con cakís

**Ingredientes (6 personas):**

- 5 cakís grandes
- 100 grs. de azúcar.
- 1 copita de Grand Marnier.
- 4 hojas de cola de pescado.
- 1/4 l. de nata líquida.
- 1 cereza confitada de color verde.

**Elaboración:** Pele 4 cakís, desechando el rabillo, trocéelos, póngalos en una cacerola con el azúcar y el Grand Marnier, y deje el recipiente tapado, durante 45 minutos, a fuego lento.

Ponga en remojo la cola de pescado. Cuando los cakís estén cocidos, retírelos del fuego, y páselos por la batidora, hasta obtener una crema suave. Viértela en un cuenco, añada la cola de pescado bien escurrecida, remuévala, agregue una cucharada de agua, y deje que se enfríe después de haber mezclado bien sus ingredientes.

Monte la nata, agréguela a la crema, removiendo con cuidado y viértela en una flanera, nivelándola bien.

Guarde el preparado en el frigorífico durante dos horas y, antes de volcarlo en una fuente, pase el molde por agua caliente, para que el postre se deslice mejor. Decore con los gajos del otro caki y con la cereza confitada.



# SABERMÁS



"El porvenir es un lugar cómodo para colocar los sueños".

Anatole France

"Se tarda menos en hacer una cosa bien que en explicar por qué se hizo".

Henry W. Longfellow

"No es sabio el que sabe muchas cosas, sino el que sabe cosas útiles".

Esquilo

"Todo hombre es útil a la humanidad por el sólo hecho de existir".

Jean-Jacques Rousseau

"Lo último que se sabe cuando empieza un trabajo es por dónde empezar".

Blaise Pascal

"Cuanto más vivo más vida tengo. Y menos vida".

José Narosky

"La experiencia no consiste en el número de cosas que se han visto, sino en el número de cosas que se han reflexinado".

José María de Pereda

"El buen gusto proviene más del juicio que de el talento".

Anónimo

"Si quieres ser escritor escribe".

Epicteto



## La muleta anfibia

En la **Feria Internacional de Turismo (FITUR)** celebrada en Madrid en el mes de enero, se desarrolló la **Jornada sobre Turismo y Accesibilidad** en donde se presentó la primera **muleta anfibia** del mundo, diseñada por el **Instituto de Biomecánica de la Comunidad Valenciana en colaboración con la Dirección General de Integración Social**.



La boya con las muletas flotando en el agua permite al usuario dejarlas para poder nadar.

La muleta tiene una apariencia normal, exceptuando una contera más ancha que permite el apoyo en terrenos irregulares y un colorido llamativo que la haga visible e identificable a distancia.

Esta pensada para personas mayores o con movilidad reducida. Se complementa con unas boyas -también de vivos colores- donde puede depositarse a modo

de «percha» una vez que el usuario llega hasta una profundidad suficiente para nadar.

La novedad de esta muleta radica en su interior, diseñado para una flotabilidad total. El cuerpo de la muleta permanece estanco e impermeable, por lo que resulta liviana y no se pierde en los fondos.



En la imagen se puede apreciar la muleta con la contera más ancha para desplazarse con seguridad.

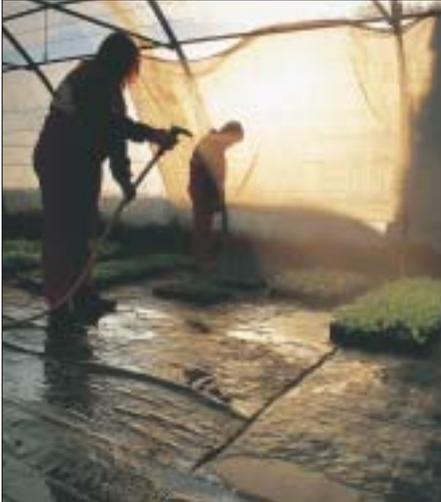
El Gobierno Valenciano prevé ofrecer este verano un total de 700 muletas anfibias, repartidas en los 46 puntos de playas accesibles activos en la comunidad.

Esta brillante iniciativa esperemos que sea muy pronto seguida por el resto de Comunidades Autónomas con playas accesibles, entre ellas el Principado de Asturias.

GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

**pacto institucional por el empleo en asturias**

# Trabajo para Todos



**"GIJÓN POR EL EMPLEO"**

Un Trabajo para Todos

Multiplicamos las posibilidades de empleo, de formación, de creación de empresas.

www.igijon.com

CCOCC Compañías Obreras de Gijón

FADE

UGT Gijón

Ayuntamiento de Gijón

# FADE

FEDERACIÓN ASTURIANA DE EMPRESARIOS

Ayer cambiamos de imagen.

Hoy seguimos sirviendo a las empresas y a los empresarios de Asturias.

Dr. Alfredo Martínez, 6, 2º  
33005 OVIEDO  
T 985 232 105  
F 985 244 176

www.fade.es

Juntos hemos conseguido avances. Juntos afrontaremos retos. Queda mucho por hacer.



2003

ONCE Fundación ONCE



LA RIBERA «VIESQUES»

PROMOCIONES MORA

Begoña, 46 bajo  
33206 Gijón  
Tel. 985 342 211  
Fax: 985 344 892



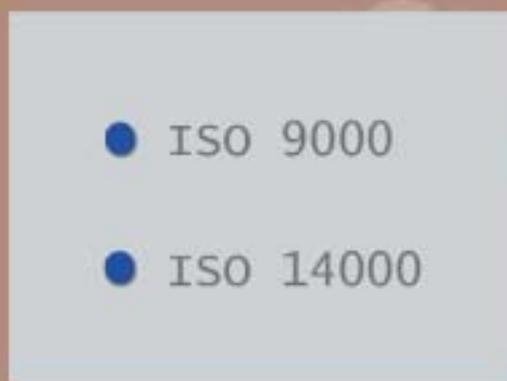
## SUBSCRIPCIONES Y COLABORACIONES

CONTACTAR CON

Redacción serCapaz, Grupo Iniciativas, s.l.

Dr. Avelino González, 5 bajo 33211 Gijón, Asturias (España)

Tlf. 985 392 290 - Fax: 985 990 756 - e-mail: editorial@grupoiniciativas.com



# Asturias

# Calidad Turística



Tel: 985 277 870. Fax: 985 273 487. E-mail: [calidad@infoasturias.com](mailto:calidad@infoasturias.com)



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS